EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 5 • JANUARY 28, 1970 15 CENTS

Chinatown target: RATS!

SAN FRANCISCO — An ad hoc anti-rat group, the Chinatown Clean-up Committee, has launched an all-out drive to encourage area residents to clean out their apartments and basements before Chinese New Year.

The group, working out of the North East Health Center, will have six large debris boxes on Chinatown streets next Monday (February 2nd), moving, block by block, down from Powell to Kearny (between Sacramento and Broadway) by Thursday.

BACTERIA

The drive is aimed at eliminating breeding places for rats, according to health educator Gail Lee. Loose rodents in Chinatown have been a concern of the Department of Public Health because of their ability to carry bacteria-ridden fleas.

Next week's campaign involves the Youth Council, the Golden Gate Disposal Company, the police, the Y, the CACA, the Chamber of Commerce, the Department of Public Works, Six Companies, and the City's Health Department.

Police will clear needed street space for the huge boxes, and Youth Council volunteers will be around to help residents who need help getting their junk to the disposals. Hopefully, the clean-up will draw such favorite rat-nests as old mattresses and merkins, stuffed furniture, old water heaters, newspapers, magazines, lumber, and debris.

The drive, Miss Lee said, is not for commercial businesses or for people who have regular household garbage.

The boxes, provided by Golden Gate Disposal, will line up on Powell on Monday, then go to Stockton St. Tuesday; to Grant Ave. Wednesday, and Kearny on Thursday, available til 7 p.m. each day.

DA's future t stake

By L. LING-CHI WANG

SAN FRANCISCO — It's been most a year since the Chinese x Companies sponsored the so-lled "entire community meeting" demand a reorganization of the hinatown-North Beach Economic evelopment Agency (EDA) oard. At that time, the Chinese x contended that 'the Board was ot democratically elected to repre-nt the entire community" and that t failed to meet the legal require-ents of 51% representation of e poor."

The well-publicized meeting was -chaired by L. H. Lee, then presi-ent of the Chinese Six, Park Louie d H. T. Sui and had two legal nsultants, Attorneys George Chinn d Charles J. Wong. Foo Hum, imself a Board member, inumerat-d criteria for reorganizing the oard. The 6½-hour meeting, at-nded by 161 "who's whos" in hinatown, resulted in a resolution lling for reorganization of the oard. Between now and then, the mposition of the Board remains asically the same. Unless the Board re-constituted by March 1, 1970, cording to the city's Economic pportunity Council, funds for DA will be cut off for the next scal year.

FORMULA

On June 5, a unanimous decision f the Board led to the formation f a Re-structuring Area Board ommittee (or Elections Commit-e) made up of community leaders nd the Executive Committee of the oard. The Elections Committee as directed "to work out a for-ula for elections and reconstruc-on of the Board."

Park Louie, Dennis Wong, Achil-Muschi, Edward Moose, Lorna ogan, Jack Lee Wong, Kailey Vong, J. K. Choy and Ginarn Lao ere among the community lead-rs who agreed to serve on the Com-ittee. Board members on the Com-ittee included Foo Hum, Pete arasigan, Alan S. Wong, Yee Ke-ng Siu, Harold Yee, Eugene Louis, elvin Lee, and Fr. Charles Don-van. J. K. Choy was elected chair-an of the Committee at its first eeting on August 20 and Eugene ouis the committee secretary. (As arly as September 8, 1966 Choy ad charged that the Board did not epresent the poor in the com-unity.)

RECOMMENDATIONS

On November 25, Choy submit-d the Elections Committee's final port to the Board. The Commit-e recommended a 29-member DA Board to be composed of 15 presentatives (51%) elected from e poor and 14 representatives 49%) from civic organizations d ethnic groups.

Representatives of the poor are be elected from 15 geographic

Continued on page 6

Park Huey arrested

SAN FRANCISCO — Park Huey, the 54-year-old grocer in the Hunters Point ghetto who has been attacked by robbers three times in the last six years, has been charged with shooting a 16-year-old boy he suspected of shoplifting.

Huey is out on $2500 bail. He is accused of assault with a deadly weapon in the shooting of young Robert Broker Monday evening, January 19th.

Police said Broker and two friends entered Huey's Shag Rock Grocery Store at about 6 p.m.

BUNS

Patrolman Thomas Crawford said Broker's friends — Linda Woods, 16, and Fred Michaels, 17, both of Hunters Point — told him the boy picked up a package of hamburger buns and was standing before the counter when he shoved the package under his jacket.

They said it was a playful act committed in the presence of Huey's wife, Fern, and 16-year-old daughter Phyllis.

Huey's wife began to scream and the boy put the package on the counter, the friends said. Mrs. Huey continued to scream and her husband, armed with a .38 pistol, ran from the rear of the store as the boy fled.

PARK HUEY

The grocer caught up with the youngster outside and pushed him back toward the store where he stumbled and fell at the doorway, the friends said.

Miss Woods said she tried to help the boy to his feet when the gun went off at close range.

"A MOVE"

Huey told police young Broker made a move for the gun and it discharged accidentally. The boy's friends and another Hunters Point patron in the store, Donald Dudley, 21, said the boy did not make a move.

Park Huey has been the victim of three serious attacks since 1964.

In April of last year, he was shot twice in the buttocks and a bullet grazed his head during a holdup of his store by an 18-year-old who was later imprisoned.

Two years earlier in August, the grocer was shot twice in the side by a gang of masked men.

In January, 1964, he was beaten unconscious by three men in the course of a robbery.

JR. HIGH GRIPES

Too much of nothing

SAN FRANCISCO — At Commodore Stockton they hold classes in the boiler room. At Jean Parker, some students are taught in the storage room. At Marina Junior High classes are being held in the auditorium foyer, the drama department's make-up room, the cafeteria and in the teachers' lunch room.

These physical handicaps plus some intellectual ones were expressed by representatives from Chinatown at the Board of Education meeting last Tuesday.

Non-English speaking parents, through an interpreter, told the board of the language hardship of their children who spend their days in class without understanding what is being said by their teachers.

(Continued on Page 4)

EAST WEST

January 28, 1970 Vol. 4, No. 5

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480.

Publisher-Editor: Gordon Lew; Manager: Byron Mok

Editorial Board: Ben Fong-Torres, Kenneth Joe, Anne Marie Jordan, Carole Jan Lee, Walter Leong, Gimmy Park Li, Charles J. Roberts, Gail Roberts, L. Ling-chi Wang, Ken Wong.

Circulation : Oi Lee; Production: C.H. Yeung

EDITORIAL

They're right here . . .

By now it should be obvious that the police department needs help.

It could very well be that, next to the problems of the urban ghetto, the police's biggest headache is its lack of policemen. Which may be one reason we have so many problems in Chinatown and the City's various other ghettoes.

Now the Department has gone beyond their sharp "Help. Be a Cop" billboards and bus posters. A bill to relax residency requirements for joining the SFPD has passed through the Board of Supervisors and will become effective as soon as Mayor Alioto signs it. Under the new rule, applicants no longer need to have been California residents for a year before joining the force. Prospective cops who've re-resided in numerous western states are now welcome.

This should help bring in more applicants.But we think the Department is inviting only more complaints by opening its doors to outsiders while ignoring potential applicants in the City.

If a community is to be policed by fellow members of the community — as the case should be — then Chinatown should be better represented. At this point, one of the major barriers to more Chinese in the force is another of the Department's requirements — that cops be 5' 8" or over; 142 pounds or heavier.

If the Department would forget the "national average American" standards and drop the height an inch and the weight by a stone or so, there'd be more applicants from right here in San Francisco, right here in Chinatown. And it stands to reason that the more prospects there are, the better service we'd get from the police department.

Rats . . .

If you don't dig plagues, then you don't need roommates like this little creature:

So when the Chinatown Clean-Up Committee boxes get to your street, give. Give 'til it hurts the rats.

Letters to the Editor

A new symbol for peace, in reply to the "love it or leave it" platoo

Sweat shop co-op

East/West:

I really cannot understand the purpose of the article, "From Sweat Shop to Co-op," unless the students at U.C. Berkeley are now so desperate for a cause to ferment revolution since their anti-war, people's park, rent-strike set-back. It is unfortunate that they are now trying to focus on Chinatown. Personally, I feel that we have sufficient bickering amongst Chinese already. We do not need these "bright-eyed" kids with questionable motives to come in and stir up more trouble.

The claim that the unions are in collaboration with the big businesses and the government is utterly ridiculous and irresponsible. I, for one, have read the contract signed by the Teamsters union and the grocery store owners and consider it reasonable as it takes into consideration the welfare of the employees and the difficulties of the employers. If all the wages in Chinatown would go up to the $1.65 minimum immediately, a lot of small businesses in Chinatown would be forced to go out of business. Their employees, whom the U.C. students are so concerned about, will be unemployed. As it is, the salary hike is gradual and will attain the minimum in a number of years.

With the threat of unionization of garment workers, the garment factory owners have voluntarily made many concessions by offering higher wages, paid vacations, paid health insurance, paid holidays, etc. It is a step in the right direction.

As for the proposed co-op, if established in Chinatown, it will be the greatest flop in this century. Don't they know that there is a lot of selling and promotion involved before a product is purchased? That takes money, and a lot of it. In a competitive society, every finished product must be better and cheaper than the next one in order to sell. Let's face it, professional people demand high salary. If they are smart designers and licensed truck drivers, they would naturally demand high union wages. Once the co-op starts to pay everybody high union wages, they might very well find that they will be unable to compete with large manufacturers with unlimited financial backing.

Let us face the facts. If it were as simple as these whiz kids suggested, would not the garment factory owners thought of it long ago? I suggest that Miss Audrey Lee and her friends devote themselves to some other cause which they can handle and stop soliciting money from the public unless they are prepared to reveal in detail ho they are going to spend the mone

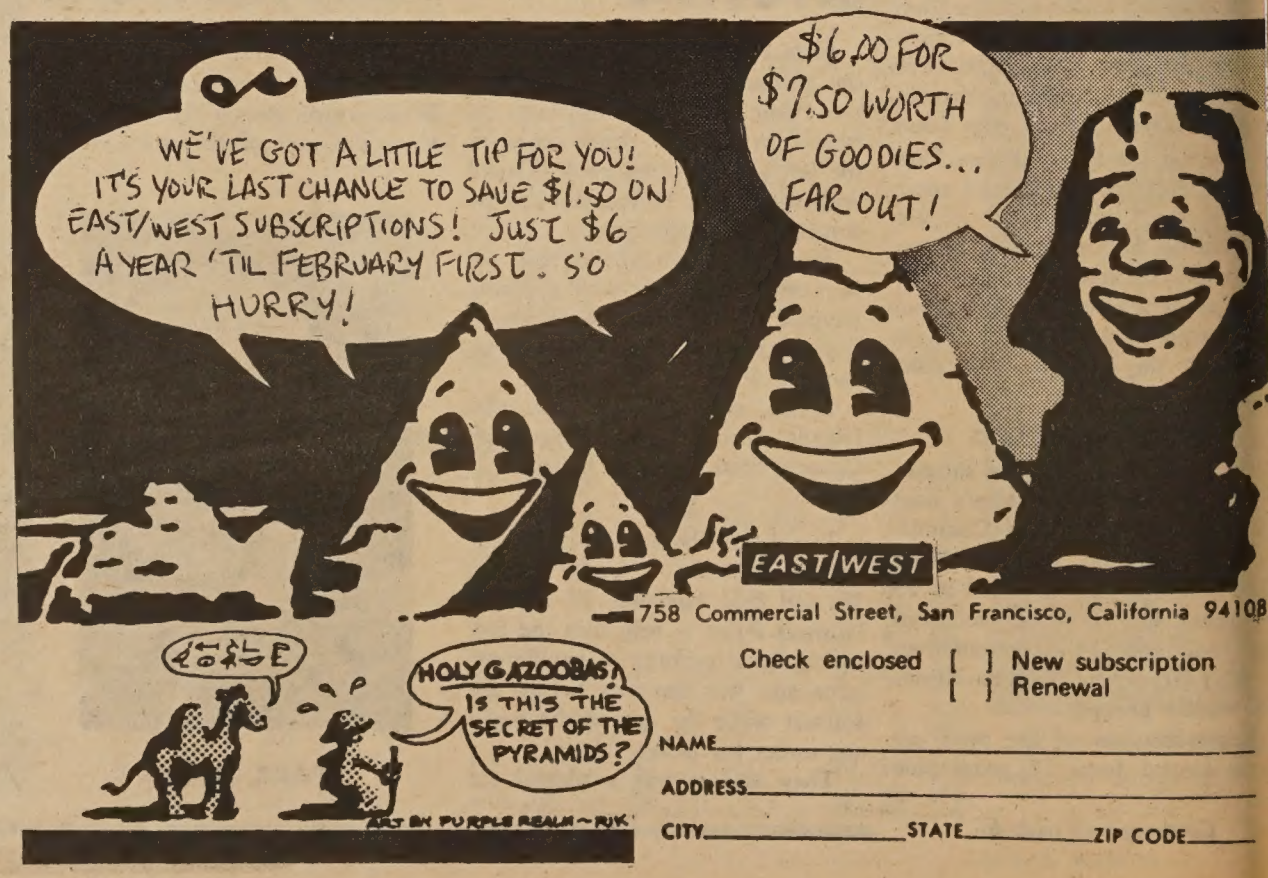
Yours sincerely,

(Mrs.) A. A. Hor
San Francisco

quote of the year

(SO FAR)

I feel one very prevalent opinion about the people of Asia is entirely misleading, and that is that they are inscrutable and rather opaque. I find them, on the contrary, extremely forthcoming and relaxes and willing to meet the issues head on. — — VICE PRESIDENT SPIRO AGNEW



Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Renewal

NAME _____

ADDRESS _____

CITY _____ STATE _____ ZIP CODE _____

WET AND WILD

By Manchester Fu

We've been taking our wash to Algy's CPA (Cleaning, pressing, alterations) Laundry all these years. Algy upped and retired and bought himself an artichoke farm in Pedro Valley leaving us to try the neighborhood's laundromat.

It's called a coin laundry and you'd better believe it. So bring along a sackful of coins cause the automatic coin changing machines aren't. Meaning you put your fifty cent piece in and nothing comes out. You give it a shake and nothing happens. You slap it. Nada. Then you pound on it. And the alarm goes off and the manager who lives upstairs comes down with a shotgun and it's up against the wall.

The first thing you do is to buy your detergent and bleach. There's a machine for that. It costs a dime each. Then you dump your clothes into the washer, put a quarter in the slot and push. The water dribbles out and you pour your soap and bleach. The agitator goes flip-flop and your clothes play follow-the-leader in the suds.

It takes about half-an-hour for a load. You know when it's done when the machine stops groaning. Then you haul your clothes on a pushcart to the fluff dryer, another mechanical monster that eats dimes.

The dryer grunts and spins for ten minutes and stop. You open the door and there's your dirty old clothes. But soggy.

You may think we're exaggerating, but Assemblywoman March Fong is sponsoring a bill that requires laundromats to heat water no less than 160-degress and that the wash-spin-rinse cycle be no less than 25 minutes.

On a spot check, the assemblywoman found in her Oakland district's coin laundries, varying running time of machines and degrees of water temperature with the wash coming out a tattle-tale grey . . .

✶ ✶ ✶

NO STARVING ARTIST HE : There's a six-year-old who is talented with a pencil. The downtown morning paper printed one of his drawings and sent him $2. So now the small fry Michelangelo charges ten cents to show his pictures. Take that back, he's no Michelangelo. The kid is a commercial artist.

And not starving is Weyman Lew showing his recent drawings at de Young Museum. The brother of attorney Norman Lew, he was doing quite well as an executive with Zellerbach before switching over to art. Did all right at his show at John Bolles. Sold $2,000 worth . . .

CHINESE FRANK GOES FURTHER : San Mateo sausage maker Edgar Wong who grinds out hot dogs, salami, knackwurst is now making Chinese sausage, popularly known as lob cheong. Packaged under the name of Lucky Brand, it uses more lean meat than fat and tastes a little like pepperoni. H.K. Wong who is marketing the stuff should make it big with the pizza parlors with the right promotion . . .

★ ★ ★

REALLY, THE BLUES: The death of Bill Wong, the matador from Berkeley, from an auto accident in Mexico, brings to mind of another Chinese bullfighter. Ten years ago Doreen Feng, daughter of a former Chinese envoy to Mexico, fought the bulls and is the only living female Chinese bullfighter. She quit when she was ahead and wrote a book on the Art of Tauromomachy . . .

Jacqueline Lee is back in town. The local singing-dancing actress pops up in "The Satr Spangled Boner" at the Little Fox opening on Feb. 4th. Three years ago we rapped with Miss Lee when she was in "South Pacific" at the Circle Star. Since then, she's been in "Brigadoon" and "Sound of Music", and starred in a Run Run Shaw flick in Hong Kong . . . and it's a girl for Mary and Gordon Lau. Miss Stephanie Karen Lau made her debut on January 10th . . .

$500, or more, for street fair

By GIMMY PARK LI

The Chinese Chamber of Commerce will donate $500 to the Chinese New Year Youth Planning Committee for their February 13-15 Street Fair.

John Young, Parade Co-Chairman for the Chamber, also proposed additional funding for the youth project at last week's Chamber meeting. For each youth the Street Fair Committee can get to carry banners, lanterns, and other parade decorations, the Chamber will give $5 per marcher to the Committee to help cover Street Fair expenses.

The Chamber's offer was formally presented at a meeting of the Street Fair Committee by Bill Siao, Chamber of Commerce member.

Siao said both youth marchers and their Street Fair would be covered under a blanket insurance policy for the entire Chinese New Year's Festival. The committee also asked for a letter from the Chamber to Chinatown merchants, asking for donations to be used as prizes during the Street Fair. Siao said that request would be brought to the Chamber's attention.

Groups participating in the Street Fair include Cameron House, Chinese Congregational Church, Galileo Junior Prom, Galileo AP Class, CCSF-CSA, Team 40, C-70 Lowell, Drug Clinic, Head Start, Police Athletic League, Planned Parenthood, Co-op, Self-Help for the Elderly, and Asian Studies.

The Street Fair booths will feature bean-bag and ping-pong throw games, food concessions, and informational displays.

FEBRUARY IN

SAN FRANCISCO

Four weeks of things to do and sights to see in San Francisco, the eventful city.

CHINESE NEW YEAR FESTIVAL FEBRUARY 7-15

A **noontime program** in Union Square February 7, officially opening the **Year of the Dog Festival,** is a generous sampling of the festivities and excitement to follow. **Miss Chinatown USA Pageant** on the 7th and the **Coronation** on the 10th are both held at the Masonic Auditorium. Cymbals and gongs announce the appearance of **lion dancers** in the streets of Chinatown on the 7th and 8th. On the 14th the **Pekingese dog** is suitably honored at a show at Commodore Stockton School; Miss Chinatown USA and her court model contemporary and traditional Chinese garments for the Four Seas **fashion show luncheon;** and the **oriental parade** that night is the festival's biggest spectacle. Throughout the week there are **festival tours** that take you behind the scenes of Chinatown and a **carnival** operates in Portsmouth Square. Afternoons and evenings on February 13, 14, 15. Grant Avenue becomes an outdoor stage for **celestial lions,** a 60 foot **dragon, kung-fu** and **entertainment. Cultural events and exhibits** at many Chinatown locations encompass art and painting, calligraphy, folkcraft, antiques, classical opera, folk dancing, film programs and photography. Write to us for a detailed schedule of events.

PARADE Chinese New Year Parade, February 14, 7 PM, is a pageant of color provided by beautifully costumed marching units, illuminated floats, exotic figures from Chinese legend and a magnificent Golden Dragon. The route of the parade, which starts at Pine and Montgomery Streets, is south on Montgomery to Post, west on Post to Grant, north on Grant to Bush, east on Bush to Kearny, north on Kearny passing the reviewing stand at California and disbanding at Jackson Street. Tickets for reserved grandstand seats ($3.00 ea.) may be purchased at the Chinese Chamber of Commerce, 730 Sacramento Street.

SPECIAL ATTRACTIONS

Golden Gate Kennel Club All-Breed Dog Show ends February 1, Cow Palace. **National Golf Show** is held in the Civic Auditorium February 11-15. Also in the Auditorium is the **Judy Collins** concert on the 20th. The **deYoung Museum** commemorates its 75th anniversary with a special exhibition opening February 20. In the Venetian Room of the Fairmont Hotel **Nancy Wilson** entertains until the 18th followed by **Sonny & Cher** February 19-March 11. At Mr. D's **Jerry Butler** appears February 13-21; **Gladys Knight** opens February 27. Basin Street West features **Charlie Byrd** February 6-14. **S. F. Warriors** play **Los Angeles** on the 11th and **Cincinnati** on the 13th in the Cow Palace; games against **Milwaukee** on the 18th, **Boston** on the 21st and **Chicago** on the 25th are played in the Civic Auditorium; at the Oakland Coliseum the team meets **Philadelphia** on the 7th, **Atlanta** on the 10th and **Seattle** on the 27th. Oakland Coliseum hosts the **Seals ice hockey games** February 1, 4, 11, 13, 17, 20 and 21. **Wrestling matches** are held February 14 and **motorcycle races** February 7, 20 and 28 in the Cow Palace. **"Orion in Winter"** is the show during February at the Planetarium. First event of the **Golden Gloves Tournament** is February 27 at the Civic Auditorium.

MUSIC

Seiji Ozawa is guest conductor of the **S. F. Symphony concerts** in the Opera House this month which feature pianist **Yuji Takahashi** February 4, 5, 6; pianist **Daniel Barenboim** February 11, 12, 13; cellist **Jacqueline Du Pre** February 18, 20, 21 and pianist **Vladimir Ashkenazy** February 25, 26, 27. **Ozawa** conducts the **Lowell High School Symphony Orchestra** February 16 in the Opera House. Also coming to the Opera House are the **Vienna Choir Boys** on the 14th, **Isaac Stern** on the 19th and **Artur Rubinstein** on the 22nd. Harpist **Margaret Dilling** is joined by organist **Stephen Loher** for the concert in Grace Cathedral on the 13th. A recital by soprano **Bella Rudenko** is given at the Curran Theatre on February 1.

THEATRE **American Ballet Theatre** performs at the Opera House February 3 thru 10 with guest artists Erik Bruhn and Carla Fracci. Shepperd Strudwick has the lead in Arthur Miller's drama **"The Price"**, Curran Theatre February 11-28. Still enjoying long runs are **"Hair"** at the Geary Theatre, **"Jacques Brel Is Alive and Well and Living in Paris"** at the Marines' Memorial, **"Oh! Calcutta!"** at the On Broadway and **"Boys in the Band"** at the Committee Theatre. Ghirardelli Theatre has **"The Fantasticks"** on weekends. Little Fox premieres **"Star Spangled Boner"** February 4.

For daily visitor information on events telephone (415) 391-2000

SAN FRANCISCO VISITORS BUREAU

Fox Plaza, San Francisco, California 94102

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"RAIN"

The word "rain" in Chinese is really interesting. It shows a hand pump with four raindrops. Now when there is too little or too much rain, you may suspect the big pump up there needs oiling.

Sprinkling is "little-rain." Downpour is "big-rain." Raining is "down-rain." A storm is a "big-wind-rain." So watch out; if you lose your temper, you'll kick up a "big-wind-rain."

Cantonese YUE — Mandarin YU

Now how about a soggy joke?

In a "big-rain," a man walked to meet a friend. Although he had neither umbrella nor raincoat, he walked so slowly it appeared he was enjoying the rain.

When his friend finally met him, soaking wet, he was surprised and asked,

"Why don't you hurry along?"

"What's the use? Can't you see it is raining up front, too?"

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 BRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF

Too much of nothing

—Continued from Page 1

And instructors from Marina spoke of the English as a Second Language program for newly arrived immigrant children. A hundred and eighty students are being served by 6 teachers, nearly a ratio of 28-1.

There is a woeful lack, according to the teachers, in funding, direction and bilingual teachers, bilingual counselors, bilingual clerks and bilingual psychometrists to test the students in their own language.

The Unified School District has contributed $100,000 for the present ESL program after a $10,000 grant from the federal government to get the project started.

The school plans to add $20,000 for two more teachers next semester.

School superintendent Robert Jenkins said a special congressional bill may be needed to deal with the crisis in Chinatown schools.

FLASH: MEMO #46 REVISED AGAIN

In a special memorandum to "All Supervisory Personnel" dated January 19, 1970, Ronald H. Born, General Manager of the Department of Social Services, ordered all social work staff to "desregard for the present and until further notice from me item #3 of Memo #46-A. This item relates to the referral to the City Attorney's Office for action to attempt to secure support from a sponsor of an alien. Reflecting his further uncertainty about the legality of his earlier Memos #46 and 46-A, Born admitted that further meetings are being held "to determine the appropriateness of such referral and desirable procedure relating thereto".

UCLAsians ask for help

LOS ANGELES — Six UCLA students, each charged with two counts of a felony following a sit-in at the Westwood campus, are seeking financial and moral support.

Suzi Wong, one of the students, explained that she and five other Asian-American students, all members of the Asian Radical Movement (ARM), must raise money for bail and attorneys' fees.

Miss Wong, her brother Ed, Laura Ho, Darryl Suzukawa, Michael Fong, Dinora Gil and 22 other students are facing charges of "conspiracy to commit false imprisonment and the act of false imprisonment" for leading a sit-in.

The incident occurred last November 19th, when the students confronted Adolph Brugger, executive director of food services at UCLA, in his office to protest the firing of a cafeteria worker.

They wanted Brugger to re-hire the worker, Charles Bargaineer, with full back pay. They also questioned the food director about what they claimed to be poor working conditions at the cafeteria.

After several hours, cops moved into the office and ended the sit-in by busting the students.

The campaign to re-hire Bargaineer, Miss Wong said, was in part a fight for the rights of working class people and an attempt to bring into perspective the "racism and exploitation going on on campus. There is a great deal of injustice — and the workers are hurt the most."

Among the bummer conditions Miss Wong cited were "blatant racism," lack of emergency medical provisions, low wages, and an undersized staff.

Bargaineer was fired, Brugger said, for "insubordination."

"He was fired for taking a break which he is entitled to," Miss Wong said.

She said that she and other members of ARM are willing to explain the entire story and future activities of ARM to any group. She can be reached at (213) 825-2974.

Resolution on sweatshops

After hearing conflicting evidence on the working conditions in Chinatown sewing shops, a Board of Supervisors' committee voted yesterday to send to the full board in two weeks a resolution urging strict enforcement of city, state and federal laws governing the shops.

The Planning and Development Committee chairman, Ronald Pelosi, who authored the resolution, said there was enough evidence for him and Supervisor James Mailliard to give their endorsement. Supervisor Roger Boas, the third member of the committee, was on vacation.

HEARING

During yesterday's two-hour hearing, Human Rights Commission staff member Stanley Lim said the average pay for a 12-hour work day in the sewing shops was 70 cents an hour, far below the $1.65 minimum wage.

But Helen Lee, owner of Superior Sewing Co. at 30 Beckett street, said that during busy periods the piecework pay comes to more than $2 an hour.

阿彌難測婦人心
蛇蝎心腸 狠毒莫測
劇情曲折 古典排場
深林虎豹 嘯聲震野
幼童飾猴子，活潑快捷
庸醫詭計多，詼諧百出
中西合璧，宣揚祖國文化 售票處：華盛頓街七百式拾號 佛禪會禮教堂
新年娛樂，僑胞盍興乎來護助基金 票價二元半
公演日期
星期五(夜)八時半開
正月卅日・二月六日・十叁日
二月廿日・二十七日・
星期六(夜)八時半開
正月卅壹日・二月七日・
二月廿一日・二月廿八日・
星期日(日)二時正開
式月壹日・八日・十五日。
式月廿二日・叁月壹日・

協和中學 • 春季始業
SPECIAL SATURDAY MORNING
CHINESE CLASSES
for Young Adults and Children
HIP WO SCHOOL
920 Washington St.
SF, CA.
Tel: SU1-4496
招收各級插班生

加州联合銀行
UNITED CALIFORNIA BANK
UCB
WRITE CHECKS FREE AT U.C.B. . . .
With a $300 minimum balance.
竭誠服務 ★ 歡迎光顧

Chinatown-North Beach English Language Center. . . 391-7583
Chinatown Draft Help . . . 781-2922
Chinatown Service & Information . . . 397-7778
Chinatown SWITCHBOARD... 421-0923
Chinese Hospital . . 982-2400
Chinese Newcomer Service . . . 982-6737

Citizens Alert . . . 776-9669
E.O.C. . . . 397-5305
EOC Child Care Center . . . 771-4869
North East Health Center . . . 558-3158
Planned Parenthood . . . 362-5728
Self-Help for Elderly . . . 982-9171
Youth Opportunity . . . 433-0575

Arlo's friend Tina Chen

NEW YORK — One of the lovelier heads to be found in *Alice's Restaurant* is Tina Chen, who plays the part of "Mari Chan" in the Arlo Guthrie film.

Tina, as Mari, is Arlo's girl friend, following the wispy hero through his adventures with friends who've opened up a hip commune in a church in Stockbridge, Massachusetts. In the film, Miss Chen is a pottery student who quite understandably catches Arlo's roving eye and falls in with him, staying by his side when the draft calls, when Arlo is arrested for dumping a church-ful of garbage into an illegal ditch, and when Arlo's father, famed folk singer Woody Guthrie, dies.

Alice's Restaurant is Miss Chen's first film role, coming after several years in summer stock work and a TV appearance.

Tina was born in Chungking, Republic of China, into a famous family. On her mother's side she is the grand-daughter of Yen-kai Tan, first Premier of the Nationalist government of China, and the niece of Cheng Chen, the late Vice-President of China.

Miss Chen attended kindergarten in China and went to schools in Hong Kong, Taipei, and Tokyo. She completed four years as a pre-med student at the University of Hartford, Connecticut. While in college, she made her professional acting debut in summer stock productions with three local theatre groups.

She moved to New York in 1966 and was nominated for an Emmy award following her first television role as a young Vietnamese refugee in "The Private War of Ollie Winter." Between acting assignments, she works at the New York Blood Center in Manhattan, where she is a member of one of the leading research teams.

In addition to English, Tina speaks French, Japanese and five different dialects of Chinese. She lives in New York City, where she shares an apartment with a former classmate from her school in Tokyo.

TINA CHEN and ARLO GUTHRIE

C+ COSTPLUS IMPORTS FROM AROUND THE WORLD!!

AND CAN SUPPLY YOU WITH:
(among other things)

abacus • aftabas • abalone • aprons
ashtrays • alabaster • apparel
antiques • butterflies • brass
bells • bowls • boxes • brooms
baskets • bamboo • chairs • ceramics
cups • cookies • chutney • candles
cheese • caviar • coasters • capiz
drums • dishes • doormats • dolls
durries • eggs • furniture • fans
forks • feather dusters • flutes • floats
gungroos • glass • gongs • hibachis
hookahs • hats • hammocks • horns
hapi coats • ironware • ice buckets
incense • jewelry • jams • kimonos
koalas • kites • kaleidoscopes
lanterns • lacquerware • matches
monkey pod • mustard • mugs
molas • madras • novelties • nuts
numdahs • oregami • pots • pans
placemats • planters • pitchers
parasols • puzzles • quality • quantity
rattan • ricepaper • scrolls • spoons
shoppers • snails • screens • toys
teak • tea • tea pots • trays • trivets
tansus • tubs • thombais • vases
vinegar • woodcarving • windchimes
and other
indescribable delights.

• • • • • • • • • • • •

IN SAN FRANCISCO—AT
TAYLOR & NORTH PT. STREETS
C+ WEST: FURNITURE
C+ NORTH: ARTS & ANTIQUES & NURSERY
C+ EAST: EVERYTHING ELSE

ALSO AT THE
HILLSDALE SHOPPING CENTER
SAN MATEO
&
MAYFIELD MALL
MOUNTAIN VIEW/PALO ALTO

日本最佳新尼牌身歷聲錄音機

價格相宜，歡迎問詢。

SONY 540: MUSIC-LOVER'S DREAM!

Sony's new Model 540 solid-state stereo tape recorder is a music-lover's dream, a completely self-contained system with 20 watts' dynamic power. Beautiful tonal reproduction is ensured by Quadradial speaker system, extensions of which can be placed up to 15 feet apart for true stereo separation and a virtual curtain of sound. Precise adjustment to individual taste and room acoustics is achieved through a variety of computer-style controls. The three-speed tape recorder has such advanced features as exclusive Sony instant tape threading, noise-suppressor switch, Automatic Sentinel tape shut-off, professional scrape flutter filter, pause control and four-digit tape counter, built-in sound-on-sound, separate bass and treble tone controls, and two VU meters. Frequency response is 30 Hz to 20 KHz, signal-to-noise ratio 50 db, wow and flutter 0.09%. See it, hear it, get the full story on the exciting Sony 540 now!
Under $399.50.

SONY® SUPERSCOPE® The Tapeway to Stereo®

AMERICA'S FIRST CHOICE IN TAPE RECORDERS

AVAILABLE AT

HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES

Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

EDA's future at stake

Continued from Page One

precincts within the Chinatown-North Beach target area. Voters must be residents of the target area, at least 16 years old, and must meet the OEO poverty guidelines and register at EDA authorized locations. Candidates, 18 or over, must also be residents of the district for which they are running as candidates and their candidacy must be endorsed by 25 persons who are eligible to vote in the election.

The Committee also recommended that the election of delegates be completed by January 3, 1970. Quoting the resolution adopted by the EOC Council on November 19, 1969, the Committee reminded the Board that the "grant to the Chinatown-North Beach EDA shall be contingent upon that Agency's demonstration to the Council that it has a *democratically elected* Board of Directors in conformity with the federal guidelines." In other words, the election must be held before March 1, 1970, else the area "will be penalized by lack of funds."

In receiving the report on December 4, 1969, Harvey Wong, new chairman of EDA Board, said that "the report of the Re-structuring Area Board Committee will be considered by the Executive Committee." The Executive Committee now consists of Harvey Wong, Foo Hum, James Hall, Joe Yee, Pete Marasigan, Ed Chang, William Lee and Paul Hong. In recognition of the work of the Elections Committee, Foo Hum reported that his By-laws and Membership Committee "did not meet because of the appointment of the Re-structuring Area Board Committee." To date, however, the Board has taken no action on the recommendations of the Elections Committee. Already, the first recommended deadline, January 3 for the election of delegates went by with no sign of any action. Neither was there any mention of reorganizing the Board in the January meeting of the EDA Board. Little wonder, many segments of the community are wondering what was initiated by the Chinatown Six last spring and the work of the Elections Committee has been forgotten.

Another new EDA head

Attorney Charles Jung is the next executive director of the Chinatown-North Beach Economic Development Agency. He is the fourth director of the local anti-poverty program in five years.

Jung has been a Park Recreation Commissioner for two years; Housing Commissioner for 12 years (three as chairman), president of the Chinese American Citizens Alliance; and a board member of the Chinese Chamber of Commerce and the Chinese Hospital.

He is a member of the Advisory Board of the Human Rights Commission.

MOVING?

Please notify us 4 weeks in advance.

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Miss Mrs Mr Name (please print)
Address (new, if for change of address) Apt. No.
City State Zip code

ATTACH LABEL HERE for change of address, adjustment or inquiry. Or attach page with name and present address. If moving, please list new address below.

Chinatown's Most Elegant Restaurant

FOUR SEAS

Gourmet Food from All of China

"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE

Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500

731 Grant Ave. • EX 7-5577

SUBSCRIBE TO EAST/WEST before FEB 1, 1970 and SAVE $1.50.

Regular yearly rate: $7.50
Before FEB 1, 1970: $6.00

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發

Songhay Restaurant

雙喜酒家

中西餅食 大埠積臣街
名茶美點 六五零號
經濟時菜
大小筵席

650 JACKSON ST
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344

SONG HAY RESTAURANT

匯豐銀行
華埠分行
The HongKong & Shanghai Banking Corp. of California
CHINATOWN OFFICE
933 Grant Ave. S. F. Cal. 94108

請先向本行接洽，以便用該戶支票在香港提欵或向恒生銀行支取美金。
本行支票存欵，二百元起，不收費用，儲蓄存欵，利息優厚。
△本行存戶。均有保險金萬五千元。
印備領章 函索即寄
華埠分行經理黃西平敬啓
電話四叁叁叁七六〇 都板街九三三號

瑞昌辦莊
SUEY CHONG CO.
GRANT AVENUE
SAN FRNCISCO,
CALIF U.S.A.
首創正牌 海參片
生鮮選製 貨色第一
大埠都板街九百號

大埠 友和公司 金山
Yu Wo Company
764 Clay St., S. F., Calif. 94108
Phone (415) 392-3668

多年經驗
修理酸枝花梨
枱椅傢私・瓷
陶古玩・兼營
東方藝術禮品
・如蒙光顧・
無任歡迎・

TOM HOM

By WALLY LEE

SACRAMENTO — "What you ut into life, you always get back a ttle more. It is a kind of profit — hat you put out comes back in ifferent ways."

This bit of philosophy is the ey to the success of Tom Hom, ne of two Chinese members now erving in the California State Asembly in Sacramento. He repreents the urbanized 79th Assembly istrict of San Diego.

Hom, 42, was born of Canton, hina immigrants and had to inrrupt his schooling at 15 to help upport his famliy when his father ied. He subsequently finished high hool and attended the San Diego mpus of the University of Califoria, state college, and city college.

CAMPAIGN WORKER

Hom's political life began to ke shape in 1960. That year, he orked on the campaign staff of a ate Assembly candidate, but the an lost.

In 1962, Hom decided to run for e State Assembly himself, but lost a small margin to the now State nator James R. Mills.

The next year, Hom turned to cal politics and won election to e San Diego City Council. In 64, he was voted Deputy Mayor.

THANKS

It was during his term as Deputy ayor that Hom organized a social ogram for visiting band memrs from Grambling College, Louiana. The school, which has a ajority of black students, rememred Hom's gesture and invited m to be its 1967 commencement eaker. Hom said he spoke on "the cessity of involvement in society d of young people to look at the ture with a critical but construce point of view."

Also in 1967, Hom ran for rection to the city council and thered the largest majority vote 7%) in San Diego's history of y elections.

With such support, Hom, a Reblican, eyed the state assembly ice again and unseated incumbent mocrat Assemblyman James Bear 1968.

Politics, Hom said, is a desire that "gets in your blood, and you keep running. I've always had the desire to be effective in pushing for social reform and for contributing to society. The more people I can serve, the greater the leverage of contribution."

TOM HOM AND HIS FAMILY: Front, from left: Cindy, Phyllis, Tippy the dog, and Jennifer. Standing are Hom, his wife Dorothy, Gayle, and Nora. On the tree trunk is Winthrop.

ISSUES

As a freshman legislator in the State Assembly, Hom has supported bills and resolutions concerning education, anti-pornography, senior citizens, and tax relief. Hom emphasized that "I am more concerned with the issues than party partisanship. Partisanship plays very little role in my voting for an issue."

Hom said his biggest accomplishment as a first-year lawmaker was approval of Assembly Bill 938 which he authored to appropriate $9.5 million for compensatory education through 1972. The bill provides for the creation of special education programs for students in the lower economic areas of the state with special emphasis on improving reading and mathematic skills.

The bill also provides $1.5 million to buy portable classrooms for adults and children of migrant farm workers. The total program under this bill covers more than 900,000 students throughout the state.

The Hom bill was the largest appropriation measure ever authored by a freshman assemblyman.

MOBILITY

Another Hom "first" is his mobile office — a house trailer — which travels around different neighborhoods in his district in San Diego to meet and talk to the people. "Either myself or a member of my staff is available to listen to problems. We follow through on solving their problems. We write letters and get results," Hom said, adding, "I understand that a legislator from San Francisco is starting to use a mobile office too."

For the 1970 legislature, which began January 5, Hom concurs with colleagues that the pressing issues include tax reform, pollution, education, and welfare.

Hom's wife, Dorothy, and their children are in Sacramento during this year's legislative session.

Hom, 42, is vice president of the David Produce Company, Inc. It was just a small vegetable route his father had had, but Hom and four brothers have built the route into one of San Diego's largest produce companies. (David was their father's name.)

FAMILY

While attending San Diego State, Hom met and married the former Dorothy Chang, a Hawaii-born daughter of a Chinese father and an Irish mother. The Hom children include five daughters and a son: Nora is a 16-year-old high school student while Gayle, 14; and Phyllis, 13, are in junior high. Jennifer, 9, is a fourth grader, and Cindy, 5, is in kindergarten. Son Winthrop is an 11-year-old sixth grader.

Speaking about life as a politician's wife, Mrs. Hom said "I didn't know anything about it at first, but I've grown to adjust to it and to like it." She particularly enjoyed working with the volunteers during her husband's campaign. Assemblyman Hom will run for reelection this year.

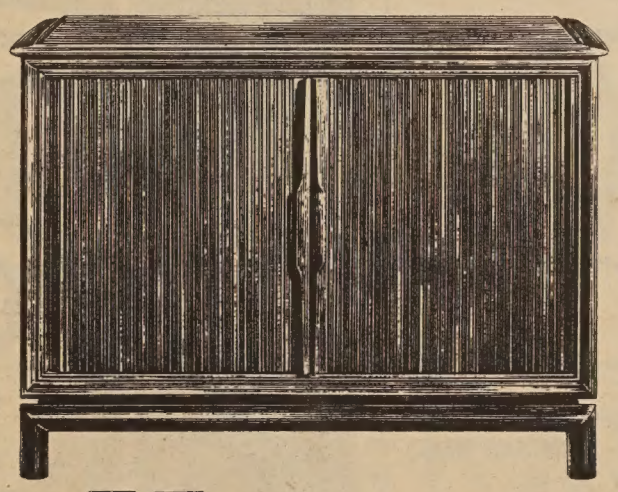
About the children, Mrs. Hom said: "They enjoy it. They actually have two sets of friends, two schools, two homes." The children for the last two years have been attending school in San Diego during the fall semester and then finishing the second semesters in Sacramento so that the family is together most of the time.

JOHN WONG
AUTO SERVICE
Gulf
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249
修理汽車
配裝零件

院容美宮華
PALACE OF BEAUTY
In the Richmond District
SPECIAL COUPON
NEW YEAR SPECIALS
20% off for Permanent & Coloring
$6 for Haircut, Shampoo & Set
GOOD ONLY UNTIL FEB. 15, 1970
5037 Geary Blvd. at 15th Ave.
Open Evenings & Sundays
Closed Mondays

PHONE 752-5132
MARY KONG CHRIS KONG

RCA...it's the Color you want!



RCA Solid State* Color TV with A.F.T.
*one tube rectifier
Fine-furniture Trans Vista® TV with solid state dependability. Advanced Automatic "Locked-in" Fine Tuning (A.F.T.). Tilt-out control panel. Come see it soon.
The GLENOLDEN
Model GM-705
23" diag., 295 sq. in. picture
HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010
Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

DEEM SUM 心點

Asian Series

SAN BRUNO, Calif. — Each Tuesday during the month of February, Skyline College will be sponsoring a Community Education Series titled, "What's Ahead in Asia?"

Subjects and speakers will include: "Vietnam: The Deepening Dilemma" with John Negroponte on February 3. Mr. Negroponte was recently a member of the U.S. Peace Delegation to the Paris Peace talks.

Dr. Claude A. Buss will discuss "China: The Unfinished Revolution," February 10th.

John K. Emmerson's presentation will be "Japan: the Price of Progress." Emmerson was formerly the Chief of Mission, U.S. Embassy in Tokyo, and is currently a Scholar in Residence at Stanford University.

The final event will feature Dr. Robert Scalapino, Professor of Political Science, U.C. Berkeley, and Editor of *Asian Survey* magazine. On Tuesday, February 24, he will discuss "Asia: The Coming Decade."

Series tickets are on sale for $4, and single presentations for $1.50. Further information may be obtained by calling 355-7000, Ext. 301.

* * *

Nice Guys

Jack Morrison and Gordon Lau were honored by the Associated Democratic Club of San Francisco at a party last Saturday night at the home of Mrs. Pat Farbman in the City.

Guests paid tribute to Morrison for his eight years of service on the San Francisco Board of Supervisors, and they donated $5 each to help pay the deficit of attorney Lau's unsuccessful campaign for supervisor last fall. Assemblyman Willie L. Brown, Jr., was master of ceremonies, and Grace O. Hing and Florence Schwartz were co-chairmen of the party. There were more than 150 guests including Assemblymen John Burton and John Foran of San Francisco.

Chicagoans to Celebrate

CHICAGO — The Chinese American Civic Council has announced plans for its 16th Annual Spring Festival and Chinese New Year Celebration. February 14th at the Grand Ballroom of Sherman House.

Prizes and a professional talent show will be offered, along with dance music. Phone CA 5-0234 for reservations.

* * *

de Young Exhibit

SAN FRANCISCO — The Center of Asian Art and Culture and the Society for Asian Art are co-sponsoring an exhibition of Chinese paintings from the collection of Mr. and Mrs. Earl Morse of New York.

The exhibition, entitled "In Pursuit of Antiquity," is centered around the works of the Ch'ing painter, Wang Hui, and will include other Ch'ing and Ming paintings by scholar-artists.

A reception on February 5th will mark the opening of the exhibition at the de Young Museum, and the paintings will be on display to the public through March 15th.

* * *

Hastings Calls

SAN FRANCISCO — For the second year, one of California's oldest law schools, University of California, Hastings College of the Law, is actively soliciting minority student enrollment. Hastings has modified the traditional admissions procedure for evaluating applicants from minority groups according to

(Continued on page 10)

減價平賣
傢俬電器

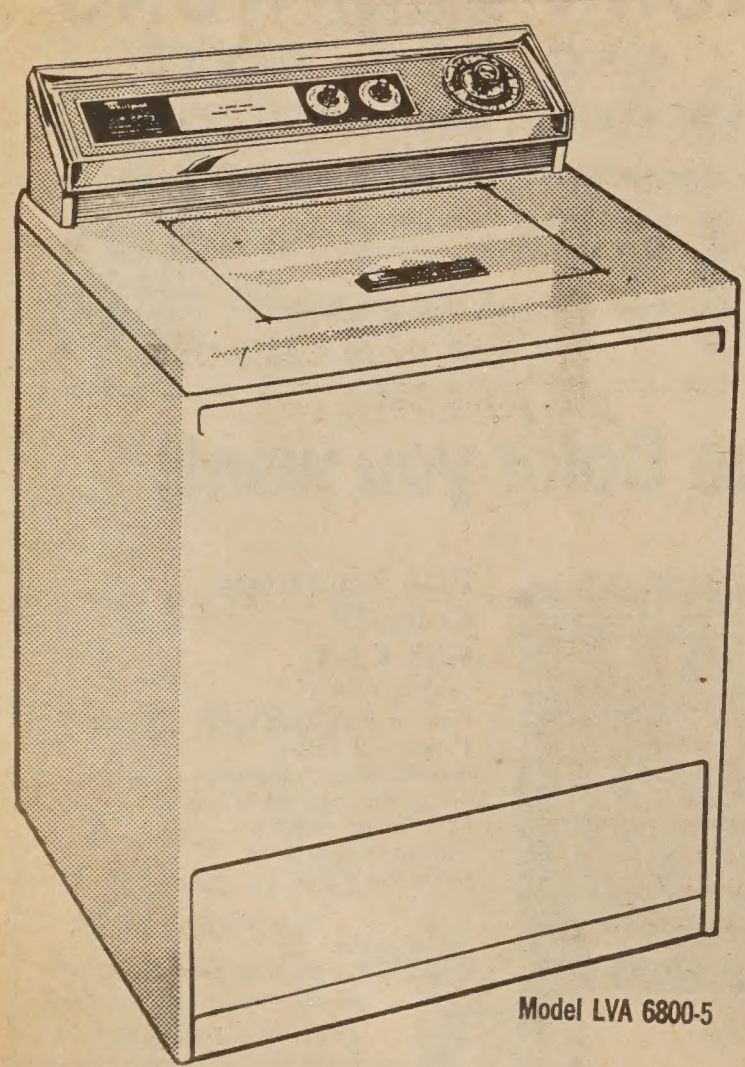
番根司谷

HOUSE OF LOUIE
Complete Home Furnishers

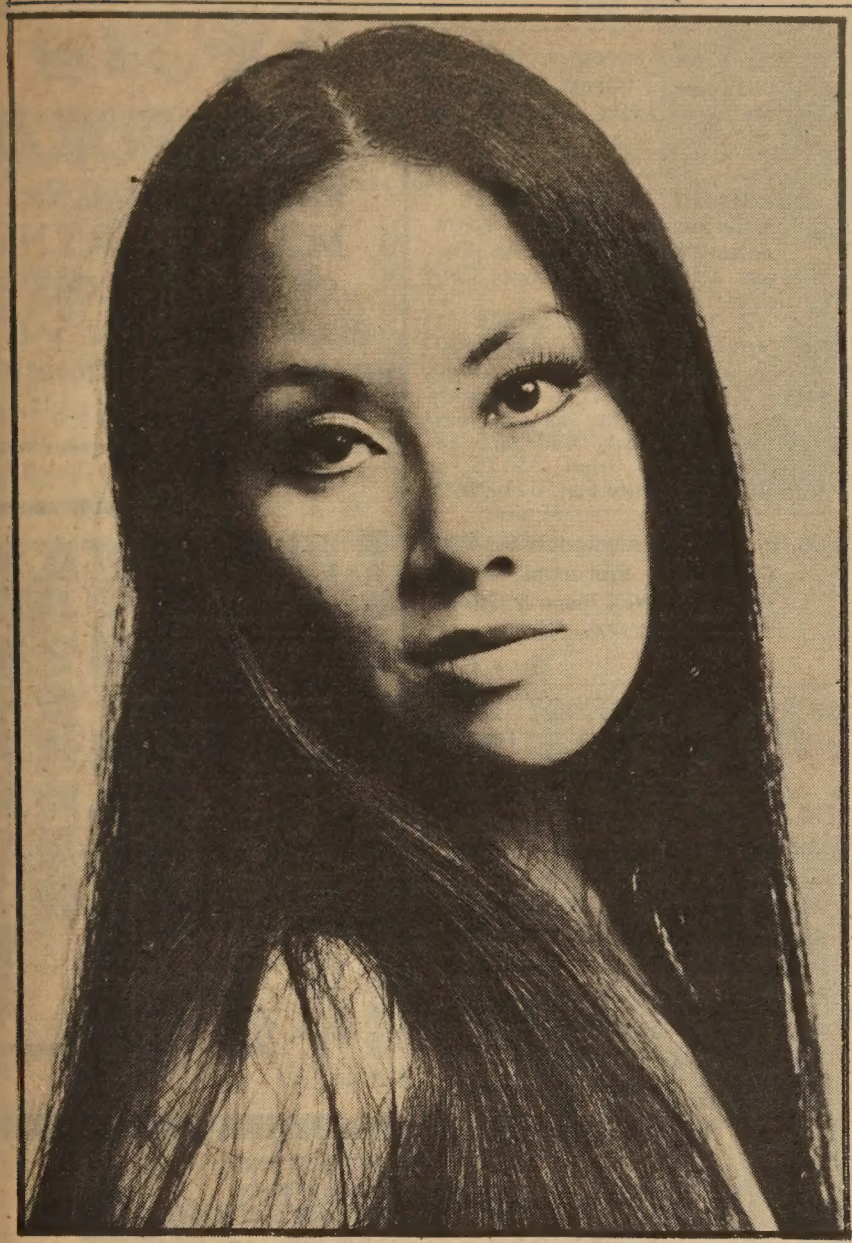
MAIN STORE HOURS
MONDAY - THURSDAY
10 A.M TO 9 P.M.
FRIDAY & SATURDAY
10 A.M TO 6 P.M.
SUNDAY
1 P.M. TO 5 P.M.
CLOSED WEDNESDAY

● MAIN STORE: 1045 BRYANT STREET, S.F. 431-7358
● CHINATOWN BRANCH: 1226 STOCKTON STREET, S.F. 421-4060
● SACRAMENTO BRANCH: 1630 "S" STREET, SACRAMENTO 444-2517

傢俬電器
名廠代理
款式眾多
任隨選擇
經常折扣
減價平賣
送貨快捷
服務妥當
現款分期
一律歡迎



Whirlpool
If you think all washers are alike, you haven't tried Whirlpool.



SINGER-DANCER JACQUELINE LEE returns to San Francisco for "The Star Spangled Boner" opening at the Little Fox theater on Feb. 4. Miss Lee was last seen here in "South Pacific" at the Circle Star with Jean-Pierre Aumont.

Cool from the start . . .

By DELOS SMITH

NEW YORK (UPI) — In their very first hours of independent life 24 Chinese infants displayed the unflappable temperament for which the Chinese are celebrated.

They were tested against 24 Caucasian infants in an experiment bearing on the current scientific controversy over whether there are inborn differences of mind and spirit among the races of man.

Many scientists hold any inborn differences are slight, if they exist at all, and racial differences in children and adults can be explained by differing environmental influences.

SHORT-CHANGE

For instance, these scientists maintain, children born to and reared in deprivation will on the whole have lower IQ's than children who have all the advantages. They were short-changed not by nature but by nurture.

There are no tests for intelligence in infants. But there are tests for temperament, for the development of the senses, for the maturity of the central nervous system and for social interest and response.

These were applied to the 48 newborn infants in nurseries in San Francisco and Chicago. They were from five hours to three days old. One-half were offspring of young Chinese-American parents and the other half were babies of parents of central European racial stock.

IMPASSIVE

They tested out more or less the same in all attributes except that of temperament. When a loosely-woven cloth was placed over their faces, the Caucasian infants instantly tried to get rid of it. But the Chinese accepted it impassively.

When put face down in the cribs, the Caucasians turned or lifted their heads but the Chinese were not disturbed by their faces being against the sheets. When a pen light was shone in an infant's eyes, the Caucasions blinked faster and longer than the Chinese before accepting it.

These tests tapped "excitability-imperturbability," Drs. D. G. Freedman and Nina Chinn Freedman of the University of Chicago said in reporting their results to the Science Journal, "Nature": The Chinese babies displayed "relative imperturbability or ready accommodation to external changes."

New dynasty in the sky

SAN FRANCISCO — February 2, 1970 will be a day of significance to China Airlines of the Republic of China, the day their inaugural trans-Pacific flight #002 from Taipei lands at the San Francisco International Airport. The event will mark the completion of plans proposed by organizers 10 years ago. Begun in 1959 with two aircraft, China Airlines, with its huge modern fleet today is the fastest growing carrier of the Orient.

Dignitaries, civic and government leaders of the Far East are first flight guests of China Airlines, the flag carrier of the Republic of China. They will get "Dynasty Service" in a $7.5 million jetliner. The CAL passengers will sense something unusual in the elegant interior, the red and gold panels, wall drawings of Chinese legends, intricate wood carvings, and lounge murals. Meals will include Shao Hsing rice wine or a cocktail, Oriental tidbits, Chinese gourmet dishes or Western food. Other amenities: movies, stereo music, recipe books or, even books of dynasty poems or treasured old proverbs.

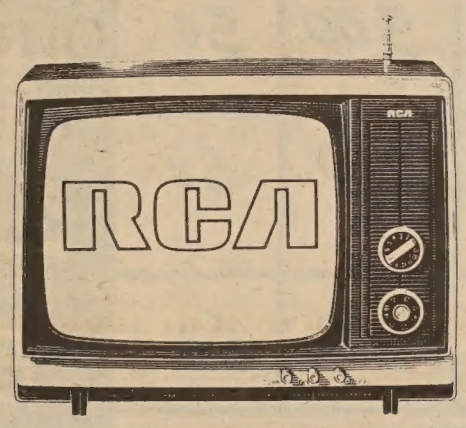
General Ben Y. C. Chow, the airline president, came from Taipei to open the regional offices last week. He predicted in 1959 that his airline would have jet operations in Asia by 1968 and trans-Pacific jet service by 1970, now a reality. Chow is a retired Chinese Air Force officer.

Fred C. Wong, executive vice president, said CAL chose San Francisco over Los Angeles as their main North America base and headquarters because San Francisco is the gateway to the Orient.

Top administrators in the U.S. are Carl C. H. Ma, Vice-president and Alvin T. J. Peng, North America area manager. Stanley K. Wang is San Francisco district sales manager, Rafael Bouffand is his Los Angeles counterpart.

CAL was granted operating rights to fly the trans-Pacific air route from San Francisco to Taipei via Japanese points by the U.S. Civil Aeronautics Board and official approval from President Nixon last October. Their first flight inaugurates a daily (except Sunday) service to Taipei and the Far East. The North America regional office is located at 391 Sutter Street and sales office at 390 Stockton Street. Other regional offices are in New York at the Rockefeller Center and in Los Angeles at 603 W. Sixth Street. CAL is served by travel agencies all over the world.

"The Pick of the Portables"



Personal-size portable that's easy to buy

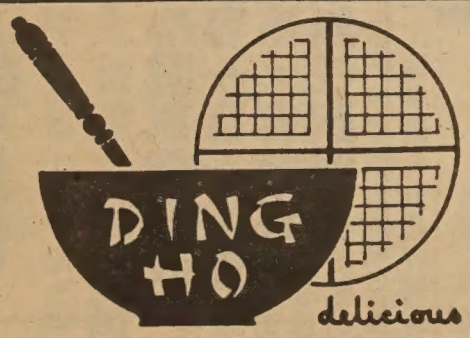
Lots of personal portable TV viewing pleasure at a value price. Powerful chassis, great performance.

The CONSORT
Model AM-122
12" diag., 74 sq. in. picture

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

SITJAR'S (Chinese Style For DEEP FAT FRYING) CRISPY MIX



FOR FRIED CHICKEN · EGG ROLL · FRIED PRAWN, ETC.
USE IT DRY OR AS A BATTER. JUST ADD WATER ONLY.

炸鷄炸蝦
最爲合用
油炸春捲
其用更妙
酥皮清香
美味適口
同胞光顧
無任歡迎

本公司最新精製
炸用粉料專供家
庭及餐館烹炸食
品用法簡單只以
清水開用之經濟
便利

金山大埠
實質出品公司

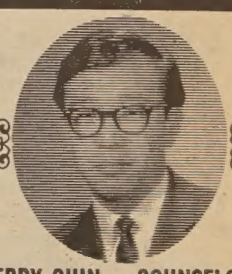
Phone: (415) 982-2675

總經理 余文新敬啟

Manufactured by:
SITJAR PRODUCTS CO.
1262 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

ADVERTISE in EAST/WEST

EAST/WEST is the chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.



JERRY CHIN — COUNSELOR

GRANT MILLER MORTUARIES

2372 E. 14th St., Oakland
Telephone 534-1632
2850 Telegraph Ave., Oakland
Telephone 451-6434
985 S. Thompson Rd., Lafayette
Telephone 283-3515

Deem Sum

(Continued from Page 8)

the combined merits of undergraduate grade point averages and Law School Admission Test scores, in favor of a more realistic system.

As part of being accepted under the Modified Admissions Program is based on need, resident fees will be waived and financial aid is available. In addition, a $1500 yearly federally insured loan is available, interest free until graduation. Pre-school orientation and tutorial sessions are also included in the program.

All interested men and women should write to the Modified Admissions Program (MAP), Hastings College of the Law, 198 McAllister Street, San Francisco, California 94102, requesting an application form. Individuals should also register to take the Law School Admission Test; information concerning this test is available at the undergraduate counseling service of all colleges and universities. Applications should be marked boldly and clearly: Modified Admissions Program.

Aero

RENT-A-CAR

MAKE	DAY	PER MILE
VOLKSWAGON TOYOTA OPEL	4.95	5¢
CHEVY II DART VALIANT AMERICAN	5.00	5¢
MUSTANG FAIRLANE CHEVELLE REBEL	6.00	6¢
GALAXIE PONTIAC BUICK PLYMOUTH	7.00	6¢

五元租車一日

SAN FRANCISCO
301 Ellis Street - 474-6611
494 Geary Street - 771-6644

LIABILITY AND PROPERTY DAMAGE $250 DEDUCTIBLE

Space is provided here for readers who are looking for work, readers who have jobs to offer, and readers who want to buy, trade, give away, or sell anything. No personal messages, please. Merchants, stores and businesses pay the usual rates. Send ads to Free Classi Ads, East/West, 758 Commercial St., San Francisco CA 94108.

WANTED

TYPIST-RECEPTIONIST, English & Chinese speaking; Age 20-30. Bank of Trade, 1001 Grant Ave., S.F. Mr. Dunning, 982-6255.

COUPLE WANTED in Los Gatos. Wife, regular housekeeping, cooking; husband, gardening. Car provided. Room, board & salary. Full time. Call (415) PR 5-6543 (S.F.).

FOR SALE

Forest Knolls executive home, custom-built, 3 bdrms, 2 baths, Family room down., Saxe Realty 661-2121.

RICHMOND DISTRICT FLATS
Corner Deluxe Full 5's with VIEW. Fireplaces/Stall Showers/Sep. Garages. 401-403 - 34th Ave., Cor Clement Street.
EZ TERMS—Only $54,500
KLEIN INVEST. CO. 387-2950

NEW PIONEER SR-202 solid state stereo reverb amp; $80 or reas. offer. Used Sony 530 tape recorder. Excel cond., $175 or reas. offer. Bruce Pon, 621-9892.

USED SPINET PIANO – LIKE NEW! Only $399. East terms. Also rental. CARNES Piano & Organ Co. 51 Grant Ave., S.F.

WORLD BOOK ENCYCLOP.
NEW, RECENT EDITION
SAVE $50.
CALL (415) 761 -1938

INSTRUCTION

PIANO & THEORY LESSONS
Fully qualified teacher from England &Canada, licentiate of Royal Academy of Music (teaching), Associate of Music(performance). B.C. registered Music Teacher Assn. Phone:Iris Lai, 387-3169, 12th Av. and California Street.

金山大華
萬華服裝公司
FOR SMART APPEARANCE
MANDARIN
CUSTOM TAILORS
648 KEARNY ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TEL. 781—6583

新聘香港名師駐店服務
度身定做趨時服裝
担保閣下稱心滿意
起貨快捷依時週至
剪裁最精 手工最好
用料最靚 取價最平
顧客指定任何款式。依樣畫葫担保稱意。

ATTENTION !
Brides-to-be
Are you a dreamer?
I am too. Let me capture your dreams at your wedding.
I will immortalize your wedding and will personalize it.
Phone 775-5979 for appointment.
Photography by MILTON CHOW

AL WOO 胡朝學
Gulf
JONES YEE 余仲賢
AL WOO'S "GULF"
COMPLETE AUTO SERVICE
配裝零件 樣樣俱全
修理汽車 快捷妥當
Tel: 752-5118
4045 CALIFORNIA STREET
Corner of Third Avenue
SAN FRANCISCO
CALIFORNIA

SUBSCRIBE TO EAST/WEST before FEB 1, 1970 and SAVE $1.50.

Regular yearly rate: $7.50
Before FEB 1, 1970: $6.00

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .

—the bank with an open door for all!

皇宮
特設午餐 四時生菓
南北菜譜 精緻小碟
上湯水碗 名師主理
燈光柔和 設備華貫
氣氛高雅 不與凡比
僑胞光顧 定感新奇
皇宮酒家
IMPERIAL PALACE RESTAURANT
919 GRANT AVE., San Francisco
Telephone: 982-4440

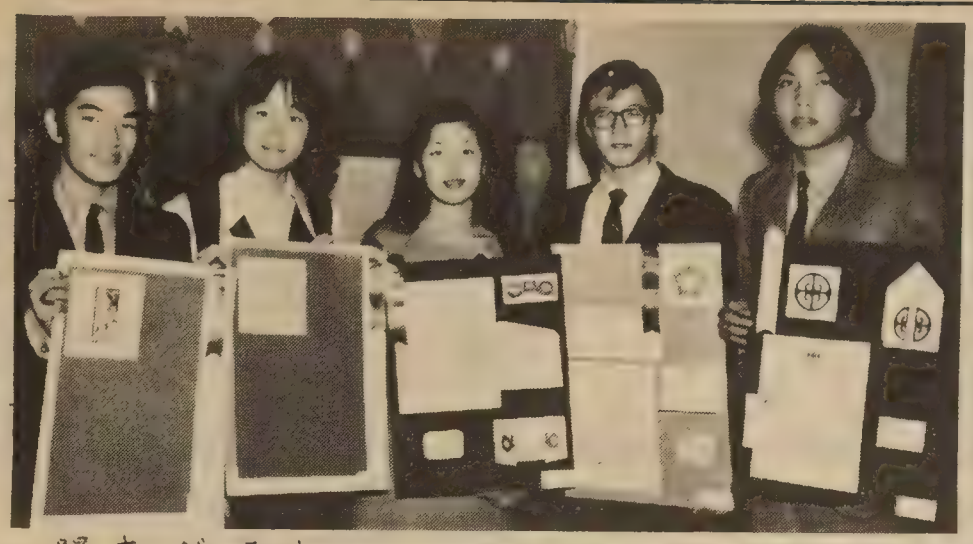
美國三藩市
遠東樓
本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。
FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

簡訊

※黃悅基肉食公司所出之好彩牌臘腸，乃經聯邦農部肉食檢查員核准在美國各地發售，其總行設在美慎街貳陸五九號，製造工場在山嗎刁，製造過程符合衛生，爲加省華人肉食肉廠經聯邦政府核准製造臘腸之第壹家。

有意代理好彩牌推銷者，可向都板街壹壹二三號與該店主黃悅基洽商。在本市之代理有昌記棧，廣發，廣行，永生祥，泰昌等號。

※自從中國文化基金會爲中國文化中心之內部裝置費特在華埠發動籌募廿五萬元以來，深蒙名僑團熱烈響應，慷慨捐輸，各捐款人之芳名，除經誌前報外，茲獲悉台山寧陽總會館，陽和總會館，三邑總會館均各認捐壹千元，昭倫總公所捐伍百元，匯豐銀行加捐肆百元共伍百元，尚望其他僑團踴躍捐助云。



東華醫院輔助會舉行會徽圖案比賽，圖爲得獎者留影。（李少吟攝）

右起：
吳世平
雷國康
錢俊誼
李南施
關偉慶

國醫曾曉初

曾任省港華南西方跌打醫便院及各社團醫席
曾任港穗城外科研究院教授

曾任省港漢興中醫學院教授
舊患跌打刀傷瘡疥癬癩無名腫毒遠年風濕奇難雜症男婦兒科

精醫

梯緯街壹五叁叁號
1533 Taylor St., S.F.
電話七七陸一一式壹八〇
診症時間：每日上午九時半至下午七時
歡迎函詢，免費答覆。

社經公司
直接辦到
英德 法荷 丹麥 餅干
香鬆不甜
奶油豐富
七安士一一元三盒
味精 美國 金華腿
總經理 黃社經
S. K. WONG
1224 Stockton St., S. F. Calif.
Phone: 421-3945
批發零沽 價錢相宜

大東酒家
Great Eastern Restaurant
中西酒菜 名厨主理 喜慶宴會 富麗瑭煌 隨意小酌 招待週到

Mutual Fund Associates, Inc.
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
互助投資信託公司
華埠部總經理
兼代售人壽燕梳
互助投資服務 專說服便利 簡單麻煩 節省憂慮 減除
梁哲武 領門
Lincolu Leong
CHINATOWN MANAGER
751 B. CLAY ST., SU 1-6561

德公司
COMPANY ART GOODS 863 STOCKTON ST.
FRANCISCO CALIFORNIA 94108 PHONE 391-3785
印卡 凸字招牌 唱片聲帶 中文打字 代客錄音 圖書文具 價錢最平
上海購·收私人仄·函索即將目錄寄上·

三藩市聯邦儲蓄貸欵會華埠分行
NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION
SF FEDERAL SAVINGS
San Francisco Federal Savings and Loan Association
CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny · San Francisco
TEL: 421-5421 - 2

利息優厚 額外安全
本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：
（一）定期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存欵多少無限。
（二）三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。
（三）一年期儲蓄券：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。
（四）兩年半至五年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。
（五）保險箱：設於特建十庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。
（六）房屋貸欵：免費派員估價。
（七）出售美國通運公司銀行支票。及寄香港通天赤
▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存欵給息至提支日。
◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。
凡儲戶有存款一千元以上者。本行免費代寫寄港通天赤。如存款不滿一千元者 於寫香港赤時。則每張收費二毫五仙。
營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時 星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都板街一〇四〇號
電話：四二一一—五四二一，四二一一—五四二一
J. K. Choy, Asst. Vice-President 經理蔡增基 謹啓

麗貞金舖
式六叁：話電 號七拾貳百七街臣民市灣三
LAI CHING CO.
CHINESE & AMERICAN JEWELERS
KSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TELEPHONE: 362-8247
本金舖所製首飾均由鄺馬麗貞親自聘請香港著名首飾技師敷位在本舖製造專門精製批花濶板光身圓棍鉋批花鉋開較藤鉋對開玉鉋玉戒心本舖自製足金龍鳳手鉋耳環及各種花線首飾如蒙定造隨贈藤鉋以酬雅意
▲特別減價所有鑽石玉器珍珠一律照原價八折以示優待
▲特別贈品凡惠顧本舖首飾五十元以上即贈日本眞養珠手鉋壹只。壹百元至叁百元以上贈日本養珠耳環壹對或頸鍊眞養珠壹串任擇壹種。
★常備大都鑽石戒指出售
爲向僑胞慶祝新年凡光顧七元半以上贈壹張名貴禮券
結婚鑽白鑽石戒指五十五元起
壹套鑽石耳環壹對五十元起在本店買包開耳孔免費
翠玉鑲十四K黃金戒指每隻叁十元起
日本眞養珠鑲K金耳環每對八元
日本眞養珠鑲K金戒指每隻拾貳元起
新到大幫玉簫玉心戒
眞正滿綠石耳環每對叁元起
▲凡惠顧滿十元以上免費停車▼憑本金舖所發停車

電影化連環畫

難測女兒心

王仁給

國立復興國劇團公演

地點：華宮大戲院

票價：頭等五元　二等三元半　三等二元

二月五日（星期四）隆重演出

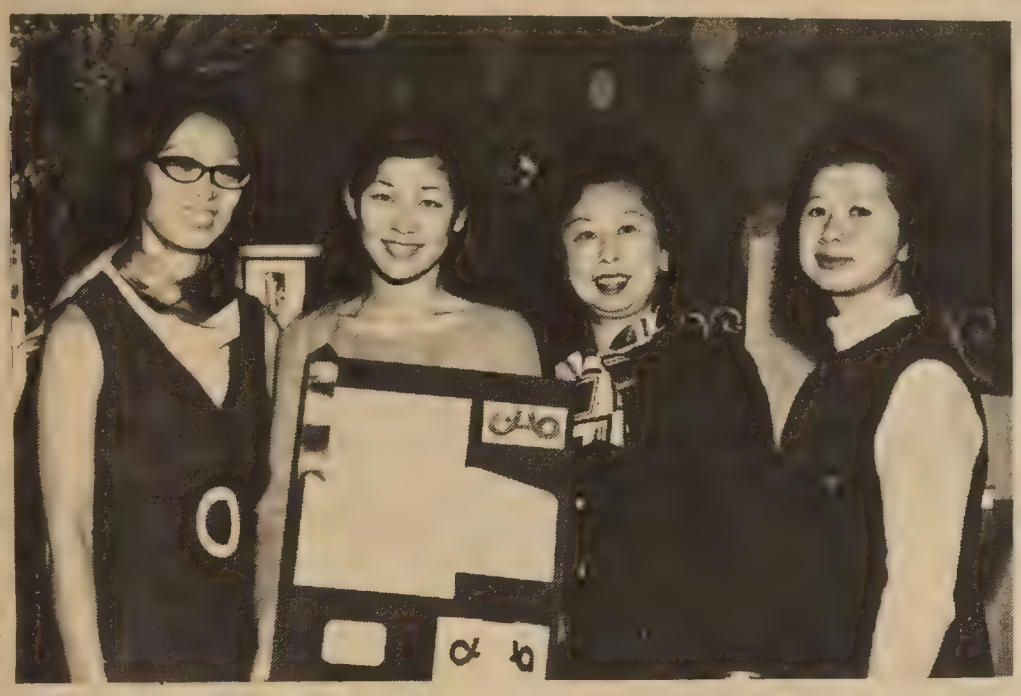
五日（星期四）夜場七時半「天官賜福」「白蛇傳」
六日（星期五）夜場七時半「小放牛」「三叉口」「樊關江」
七日（星期六）日場下午一時「黃金台」「朝金頂」「鴻鸞禧」
夜場七時半「金錢豹」「盤絲洞」「盜魂鈴」
八日（星期日）日場下午一時「雙獅圖」「掃蕩群魔」
九日（星期一）夜場下午七時半「兩威將軍」「西廂記」
十日（星期二）夜場下午七時半「白水灘」「上天台」「拾玉鐲」「百鳥朝鳳」
十一日（星期三）夜場下午七時半「盜庫銀」「六月雪」
十二日（星期四）夜場下午七時半「定軍山」「貂蟬」

旦后王復蓉

紅透半天
青衣旦后　王復蓉
老生王李金棠　担綱演出
陣容偉大・票價低廉・高等娛樂・
歡迎定座

售票處：重慶花舖　積臣街六六九号　電話：九八二一五三八九

詢問處：復興中華文化協會　電話：七八一一二〇二九



三藩市大學學生錢俊誼（左二）榮獲東華醫院輔助會會徽圖案比賽首獎，圖爲受獎時與會長余河夫人（右二）合攝。

東西報刊載好東西

好消息！新書出版！

「宇宙今古奇觀」

衡門閣主編　周基沾著

此書出版所售得之利潤全部送給美國大埠文化中心基金委員會儲作經費之用本書定名「宇宙今古奇觀」並定期於壹九七零年壹月八日出版在聯合國立案現版權準許叁萬部面世弍集中英文字後續出版六萬部本書乃係解決人生終身之各大問題內容豐富分析精確讀者對書內如有不明白之處來信必答不收分文版權所有不得轉載現擬國外國內招商代理大埠總發行處中國城雜貨店售價每本壹元弍毛五仙代理取書每本壹元正同時並徵求書賦歌詞竹枝詞聯語及奇情小說等歡迎批評及投稿以便宣傳中華文化幸甚社會幸甚宇宙今古奇觀批發辦事處

昌記棧　譚兆標代理

838 Grant Ave., San Francisco, Calif.

衡門閣主地址：

375 -8 St., Oakland, Calif.

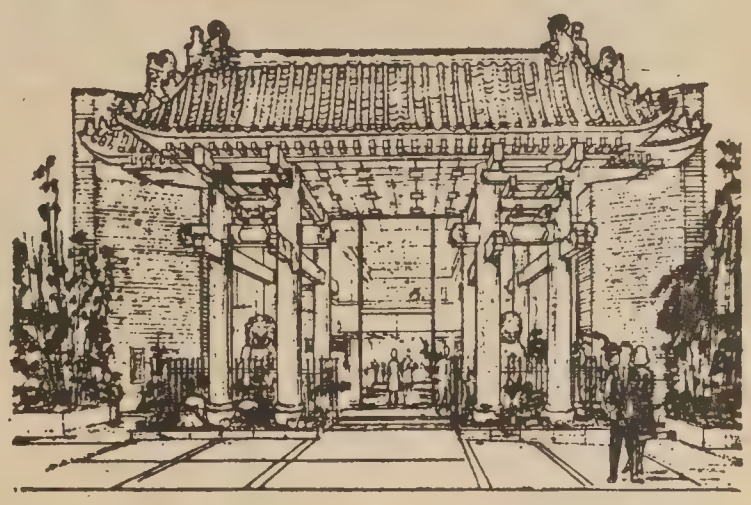
信託儲蓄貸欵會

Fidelity Savings & Loan Association

Come in and see us!
Let us help you Shop Early

JOIN OUR SERVICE CLUB
and be privileged

- to open a free checking account without minimum balance required
- to send money to Hong Kong without service charge
- to have the free use of a safe deposit box.



祝一九七〇年　諸君多多獲利

▲貴戶欲得何種利息。長短時間。一切從心所欲。

五　厘—活　期。五元起
五釐二五—六月期。一千元起
五厘七五—一年期。五千元起
六　厘—二年期。一萬元起
七　厘　半—一年期。十萬元起

五千元以上存戶。贈送保管箱。自簽支票

以上每存戶均有政府機關二萬元保險

營業時間由上午九時至下午四時
星期五上午九時至六時……

副總經理兼分行經理 胡國良 謹啓

▲電話▼九八弍弍零叁四

Fidelity Savings & Loan Association

Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600
Chinatown Branch
845 Grant Ave., S. F.
華埠分行　都扳街八四五號
TEL. 982-2034
電話：九八弍弍零四

K. L. Woo Vice President & Branch Manager

七喜公司

Chat Hai Co.

JEWELRY. ART GOODS.

864 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO CALIF
PHONE 421-5297

玉器金飾　五零百價

黃白金飾
成色準足
玉器珠石
鑲作精緻
貨眞價實
永遠保証

自設工場代客定造修理首飾

✿高價收購舊玉器首飾✿

顧繡織畫
象牙雕刻
古玩瓷器
絲綢女服
名貴廉宜
送禮佳品

鴻翔服裝公司

HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時欵服裝

備有：
繡七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞及通花眞絲
新款金銀線花絨

上海名師張國林
張黃素珍設計專製

三藩市金李街八百一十號
電話三六二—五六七五

華埠簡訊

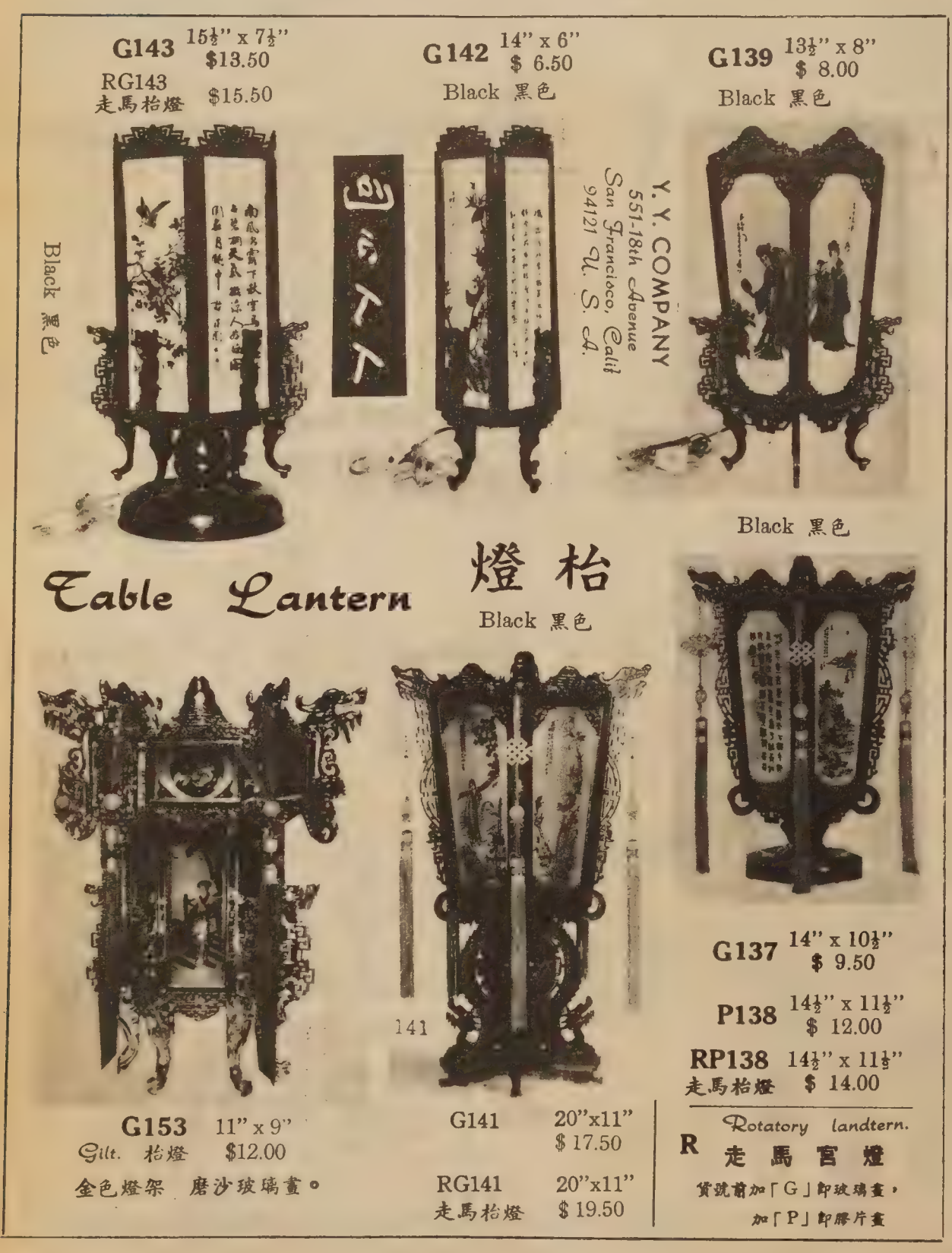
華盛頓市區歷史最久，規模最大的一間理髮店，最近因生意不前倒閉。這家理髮店的店主爲黑人，開張已三十七年，共有座椅二十張，過去生意很好，每天平均顧客達四百人，現在却減至六十名。

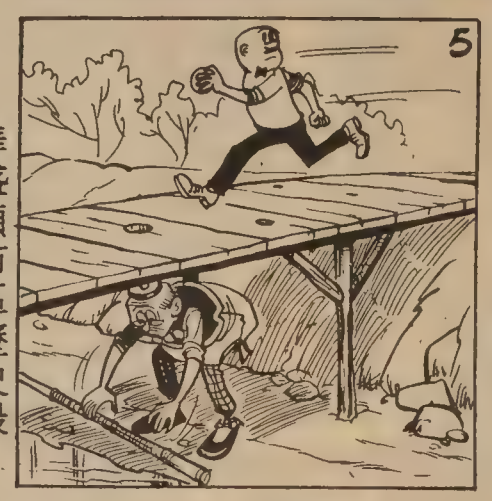
據說，倒閉的原因是由於治安不良，過去晚上和週末生意很好，現在晚上沒有人出夜街，星期六則住在郊區的人不進城，同時青年人流行長髮，小孩子則有家庭理髮用具在家剪髮，剩下來要入理髮店的人不多了。

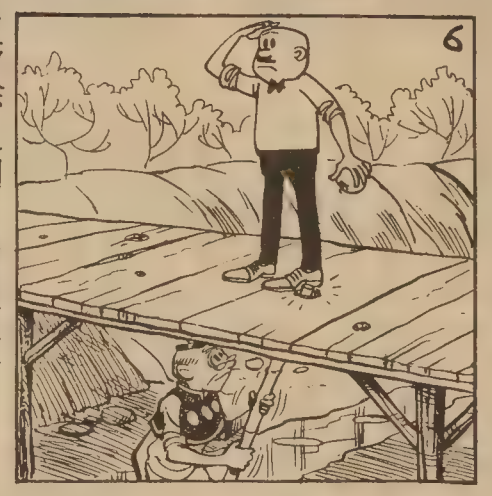
※日前成立華埠大掃除委員會，經定二月二日至五日分區舉行掃除，並由金門垃圾公司每日放置六大垃圾桶，供掃除之用。希望各該區居民於指定日期各自清除住所，凡屬舊爛床墊，破殘傢具，廢紙碎物，均應掃除，務使鼠類無所躲藏。

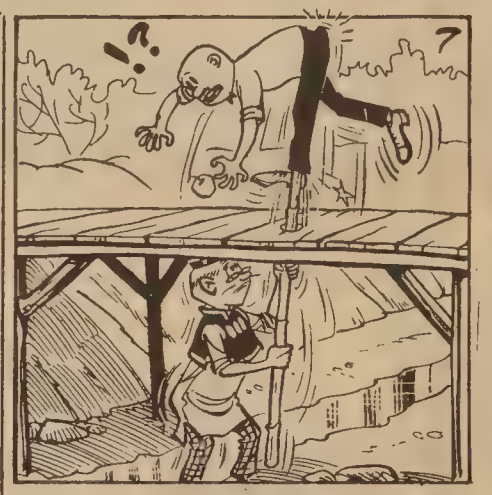
分區大掃除之日程如下，二月二日星期一跑華街，由布律威街至沙加緬度街一段，二月三日星期二士得頓街一段，二月四日星期三都板街一段，二月五日星期四乾尼街一段。

※三藩市乾尼街中國文化中心大廈興建工程，現正在積極進行中，中國文化基金會臨時辦事處，原在都板街一零四四號，現已遷往新呂宋巷四十一號，郵件可由都板街一零四零轉。









GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039
金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌
新設酒巴
供應各種美酒
營業時間：
上午十時至夜十時

僑團首長名錄（二）1970

台山寧陽總會館主席許鴻鈞，副劉鐸民。
肇慶總會館主席司徒政。
合和總會館主席余霖慶。
岡州總會館主席林元沛，副馮寶墀。
陽和總會館主席黃德慶。
三邑總會館主席曹棣華。
人和總會館主席陳春霖。
中華總會館通事梁誠泰。
華僑反共總會主席譚泉富，副曹棣華，張文衞。
花縣會館主席劉意誠，副陸榆光。
中華總商會會長郭琳驤，副易象球，潘民強。
東華社主席王生昌。
全美華人福利總會常務理事雷法圖。
全美華人福利總會美西區支會主席蕭慶田。
中國國民黨駐美國總支部常務委員朱昌東，黃煥槐，伍士焜。
中國國民黨駐美西支部常務委員劉錫富，周克明，林榮添。
中國國民黨駐三藩市分部常務委員鄭有成。
婦女聯合會會長唐何瓊玉。
華埠服務總會會長蔡增基。
美洲同源總會總會長雷龍熙，副林標。
大埠同源會會長鄭英傑，副雷漢。
秉公總堂總理關百川，副謝有富，主席黃煥槐，副方卓鯤。
合勝總堂總理黃奇石，副黃湛禮。
協勝工商總會主席梅興，副陳瑾璋。
萃勝工商總會總理周銳，副黃卓倫。
英端工商總會總理黃昌，副譚華。
致公總堂會長岑堅，副譚護。
勝強別墅主任周亮，副李錦。
萃興源俱樂部主任雷振惠，副陳煜彬。
公昌榮俱樂部主任方元超，總幹事方東長。
協華興俱樂部主任何春，副黃柏健。
俊英工商總會主席莫翔興，副趙樹生。
儀英工商總會主席梁慶南，副沈齊。

（未完）

文抄公 文抄

榜末

陶怡

以往考試中式人員，必列名榜上，高高張掛。凡榜上有名者，固皆可慶幸，但名次等第之差，關係頗大。故居榜尾最末一名，雖强於落第，然在一般人的看法和當事者的心理上，總有不甚愜意之感。相傳某君赴試，揭曉名居榜末，雅不欲爲人道及其次第，而乃父馳書詢問，則又不能置之不答，更不能作不實之陳述。遂於復函中附以一聯，婉言其事。聯云：

「至矣盡矣，方知小子之名；
顛之倒之，反在諸公之上。」

古代怪論

傅真

古代朝廷本設有諫官，但從政者多明哲保身，不敢批逆鱗而直言。這樣一來，古時「怪論」常常出現，而發怪論的人，則多是優人；因爲他們在戲臺上，以戲劇化的態度出現，得以冲淡而較少危險，有異於正言直諫；即使被「怪論」刺中了的當權者，也奈何不得，自然，也有些優人遇着暴君老羞成怒而喪命的。

據朝野僉載：昇元初，商人苦於苛捐雜稅，當時京都大旱，一日飲於北苑，烈祖謂侍臣曰：「外面都下雨，何以城內不下雨？」業工申漸高乘欵諧進曰：「雨懼抽稅，不敢入京。」烈祖大笑，即下令除去一切額外稅，這次「怪論」却發生了意外的作用。

抄自「當代文藝」二十六期

VICTORY REALTY
勝利實業投資公司
781 Sacramento St., S. F., 94108
美國舊金山沙加緬度街七八一號
電話：九八九一六五七五

▲十二部新柏文樓平賣
可用樓交換
列治文區街角樓上月份落成業已住滿長期住客計九伙各有壹睡房叁個各有兩睡房全部新式廚房磁磚浴室大型自動升降機拾式個獨立車房全年入息式萬餘元先交六萬元即可過業收入够供銀期有餘用小型樓交換亦可

▲兩層夫列太平賣
列治文區樓上六房（叁睡房）個半浴室樓下五房全部裝修壹新新式廚房新式浴室大車房巴士直達市中心先交壹萬元即可搬入

▲華埠三大夫列平沽
兩伙各六房壹伙五房硬木地台有車房的確好樓樓先交式萬元即可過業

四部美麗柏文平賣
列治文區第七亞連由交通便近學校。各

GREAT WESTERN SAVINGS and Loan Ass'n.
6.% 2 Years
401 CALIFORNIA ST.
S. F., CALIF. 94104
Phone: 982-2620
assets $1.6 Billion.

美西儲蓄貸欵會
七厘半拾萬以上儲券
一萬元以上儲券六厘
陸個月儲券五厘二五
活期儲蓄簿五厘一叁
（論日計息）
（保險二萬）
本行資產十六萬萬元。分行卅五間 義務轉移別處存款，手續簡便。房屋貸款。免費估價。
海外存戶所得利息免稅。歡迎詢問郵函開戶口。
總行：大埠加利寶街四百〇一號
經理蕭仲斌謹啓
Bill Siao, Asst. Vice President

金鳳酒家
GOLDEN PHOENIX
728 Washington St., San Francisco, Calif.
Phone：362-5475

大小筵席 喜慶讌會
隨意小酌 雲吞水麵
經濟和菜 附設酒吧
招待週到 顧客至上
△營業時間：上午十一時半至下午十一時半
每逢星期三休業一天

中美航線二月開航

※中華航空公司總經理周一塵正式宣佈該公司橫渡太平洋航線，將於二月二日開航，對旅客將提供最佳之服務，信守「安全、準時、舒適」三項原則。周一塵稱：該公司波音七〇七——三二〇C洲際噴射客機內部，係古色古香之中國式裝璜，空中小姐均穿著玲瓏旗袍，服務之另一特色係中國風味之食物，亦供應西餐，中美航線開航後，每週自香港至台北，經東京至舊金山來回六次。

該公司駐本市辦事處設於士德頓街夾失打街街角。

★

中華航空公司全新噴射客機，將於二月二由台北首航美國。開航典禮，將分別在台北和三藩市舉行。並邀請貴賓約八十位由遠東來美觀光，遊覽灣區名勝，二月四日飛返遠東，二月廿七日將招待另一批貴賓，由美飛台觀光一週。

嫌你的醫藥價錢太貴嗎？

請比較一下我們的價目！本号免費估計藥價。

照軒藥房藥劑師兼經理
程照軒謹啟

地址：
跑華街四六一號
（跑華夾失打街角）
電話：
四三一——六五六六

THE DAY REXALL DRUG CO.
461 POWELL ST. - CORNER OF SUTTER
SAN FRANCISCO
TEL: 421-6566
SAM CHING, PHARMACIST-MANAGER
COMPARE OUR PRESCRIPTION PRICES.
WE QUOTE PRICES OVER THE PHONE!

康和療養院啓事

卑士養院位於彭施達尼街三三一號將於一九七〇年一月一號起改名爲康和療養院。此院乃華人資本創辦及管理，位於天氣溫和，陽光煥發之區，誠病後休養適宜之所。交通利便，由華埠可乘十五號巴士直至二十街，再轉廿二號巴士直達街口。歡迎僑胞參觀指教。

院長司徒武森
護士長潘婉貞謹啓

Potrero Hill Convalescent Hospital
331 Pennsylvania Ave. at 18th St.
Phone: 647-3587, 647-7512

加省儲蓄貸款會

本會增開六個月定期儲蓄券給息五釐二五。存戶有政府保險二萬元。歡迎各界開新戶口。

5¼%
6 Mon.

California Savings
& LOAN COMPANY
SAFETY FIRST SINCE 1887
INSURED

46 GEARY STREET and 3000 16th STREET, SAN FRANCISCO · 986-3600
MAIN OFFICE
1998 MOUNTAIN BOULEVARD, OAKLAND · 339-8933
BAY FAIR SHOPPING CENTER, SAN LEANDRO · 357-7922

WE PAY THE HIGHEST RATES POSSIBLE
UNDER PRESENT FEDERAL REGULATIONS

本會會址在紀利街四十六號接近孖結街最繁盛之商業區交通便利僑胞倘在本會開設戶口隨時可蒞臨提款購物最為安全妥善本會設華務部竭誠為各界僑胞服務

三藩市加省儲蓄貸款會
華務部總經理　楊林秀芳謹啓

是一篇至情流露的小說，
凝着血淚描寫抗戰期間的一段僑眷悲慘的故事。

連載小說

長相思（三）

周敬

「那我認爲這個世界太壞了」，他說：「你知道我這輩子上了別人多少次當？」

他頓了頓，停下來啜了一口酒。

「不怕你老余見笑，早廿年我回香港尋妻，便給人騙去了半生積蓄，老千的手段眞利害，你要聽這個故事嗎？」

我陪他喝了一口酒，點點頭。

「我的妻子在抗戰期間失去聯絡，戰後寫信回鄉間打聽消息，但親朋戚友都不知道她的下落。到了一九五零年，我從美國回到香港去，因爲入大陸不大方便，就在香港住了三個月。」

「你有沒有兒女？」我插口問。

「眞糊塗」，他繼續在劏酒，「我剛才說妻子是指太太和兒子，說眞的，如果我找回了兒子，他也該有三十多歲了，唉！」

嘆了一口氣，便整杯落肚，我怕他醉，順手倒了一杯濃茶給他解酒，他說聲「謝謝」，連那杯濃茶也一起灌下去。

「在港期間，我主要的目的是訪尋失踪的妻兒，但茫茫人海，到那兒去找呢？」

「就是那段尋人廣告把老千們引上門來了。」

他原是左手端酒杯，右手拿筷子的，現在雙手放下東西，互相揉着，好像要把那段往事擠出來似的。

「尋人廣告刋了三天，便有一個中年男子來找我。」他說：「那人自稱姓雷，是我的堂妻舅，既然有人來報訊，我喜出望外，完全沒有想到要去查這個人的根底。聽他說來頭頭是道，我和妻兒隔別了十多年，他給我補述了許多我所不知道的消息，既然我兩夫妻斷絕音信，那他所說的事情我也無從考究了。」

「他告訴了你甚麽消息？」

「他說我的太太帶着兒子改嫁，可是遇人不淑，兩母子生活很苦，因爲對不起我，一直都不敢跟我聯絡。」

「他便憑報這個訊，敲了你一筆竹槓？」

「不，他完全不提報訊酬勞或涉及金錢上的事，從他來找我那天開始，他便以親戚的身份和我來往，帶我到他家裏去吃過飯，後來還把他家裏的一間空房讓給我住，像這樣熱情的招待，使。」

「可不是嗎？在我住進他家裏以後，他一有機會便向我表示歉意，并解釋他的堂姊爲了環境改嫁是不得已的；遇人不淑，也是無可奈何的事。

「我問他那個男人是做甚麽的？他說以前開米行，虧了本，幸好祖傳有幾畝田，便靠他的堂姊耕種來養活他，這人好吃懶做，愛錢如命，兒子十多歲了，也不送入學校讀書。

「我的憐憫之心油然而生，問那姓雷的，可不可以資助他一點錢？姓雷的不贊成，說這是無底深潭，如果我有這個意思，不如一次過給他一筆錢，補償米飯，然後把她們母子帶出來香港，這才是長久之計。

「我問那人肯不肯這樣做？他說，『爲甚麽不肯？他是愛錢如命的，問題倒是你肯不肯覆水重收』？我說沒有問題，只要家庭團聚，不究既往。

「他說：『那可易辦了，爲了我堂姊的未來幸福，我明天便返大陸一轉，替你辦妥這事。』我當時對他有說不出的感激。」

「那你便上了他的圈套，他要了你一筆錢逃之夭夭是不是？」

「請別打岔，這個故事很精彩，讓我一口氣說完它吧！有烟嗎？」

我遞給他一枝烟，并打火給他燃上。

「那個姓雷的既提到錢，我便問大約需要多少？他很大方，沒有開出數目，說讓他跟那人接過頭再說。

「果然，第二天，他帶了點簡單的行李，說是回大陸去了，大約過了五天後回來，相見之下

MAURICE HOTEL
RESTAURANT
761 POST STREET
SAN FRANCISCO
TEL : 673—6040
Open Hours: 6.30 A.M.-9.30.P.M.
Your Host: Jimmy Y.M. Kam

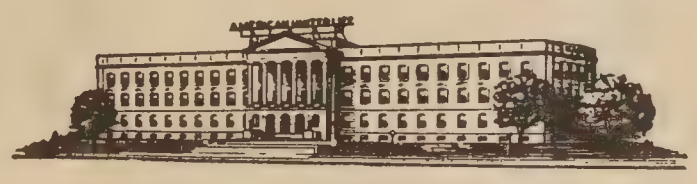
梅禮士大酒店餐廳
餐廳華麗　座位舒適
僑胞惠顧　無任歡迎
供應早午晚餐每日由早上七時至下午八時
（星期六休息）

承辦各種宴會

新生圖書公司
SANG SANG BOOK CO.
40 Waverly Place, S. F. 94108
電話：421—4029

恭賀新禧
新生圖書公司全人鞠躬
新到唱片大平賣！

American United Life Insurance Company



HOME OFFICE: INDIANAPOLIS, INDIANA 46206
SF Chinatown: 806 Stockton St., SF, Ca. 94108 (392-3516)

美國聯合人壽保險公司
全美投保最大公司之一
最適合個人或聯保計劃
美西代理 許榮彰
電話：三九二—三五一六

金山掌故

聚芬樓主

梅蘭芳在美演出（三）

三藩市日報云：二十三晚梅蘭芳在地布利戲院演劇，埠中名流入座者甚衆，加省大學校長斯蒲流博士，士丹佛大學代理校長史永博士，中國總領事張謙，英領事金保氏，西商連治氏，喜路氏，笠拔打罅氏等均在座，觀者咸嘆觀止。

梅蘭芳劇團在地布利戲院作首晚演出成功後，第二晚（四月廿四晚），華埠大中華戲院，請他在布律威街彎月戲院演出，因爲以華僑觀衆爲主，所以券價畧爲減低，分七元半，六元半，五元，四元，三元五種。

是晚全場滿座，八時開場，戲目如下：

虹霓關——東方夫人（梅蘭芳），辛文禮（劉連榮），王伯黨（朱桂芳），丫環（姚玉笑），中軍（李斐叔）。

空城計——諸葛亮（王少亭），司馬懿（劉連榮），旗牌官（霍文元），報子（羅文田），老軍（朱桂芳），龔作霖（四龍套）。

天女散花——天女（梅蘭芳），維摩居士（王少亭），伽藍（劉連榮），老奴（姚玉笑），小和尚（徐蘭園，羅文田），四羅漢（文殊，李斐叔）。

廿五晚，共演三齣戲，劇目如下：

貴妃醉酒——楊貴妃（梅蘭芳），高力士（王少亭），宮女（姚玉笑，李斐叔）。

蘆花蕩——張飛（劉連榮），周瑜（朱桂芳）。

廉錦楓——廉錦風（梅蘭芳），唐敖（姚玉笑），林之洋（王少亭），漁父（劉連榮），船夫（李斐叔），蚌精（朱桂芳）。

廿六晚，演出劇目有四：

汾河灣——柳迎春（梅蘭芳），薛仁貴（王少亭）。

青石山——狐精（朱桂芳），楊戩（劉連榮），呂洞賓（王少亭）。

尼姑思凡——趙色空（梅蘭芳）。

刺虎——費貞娥（梅蘭芳），一隻虎（劉連榮）。

接後幾天的戲目，有探母，黛玉葬花，嫦娥奔月，霸王別姬，慶頂珠，麻姑獻壽，春香鬧學等。

四月三十日後轉往「首都戲院」演出，票價減爲五元半，四元四，三元八五，二元八五等，由張彭春博士任宣傳員，由於梅蘭芳在美走紅，他的唱片也乘時推出，由成信號代售，每張七毛半，包括「宇宙風」，「洛神」，「武昭關」，「麻姑獻壽」，「頭本西施」等。

當時粵劇班在大舞台演出，以「上海妹」來和「梅蘭芳」打對台，演出劇目有「紅蝴蝶」，「斷腸花」，「醋淹藍橋」，「教子逆君皇」等。

梅蘭芳劇團，於同年六月十二日乘日本「大丸輪」返國，雖然載譽而歸，但也曾發生過一宗不愉快的事件，梅團曾欠上海樓賬八十元零五仙，因屢催不交，至下船後由律師向法院請求發出拘票，到船上討賬。

梅蘭芳於離美前，曾接受美西兩大學——波摩那學院和南加省大學贈予名譽博士學位，梅氏并於接受學位典禮時發表過動人的演說。

（本篇完）

東遊記

余卓雄牧師東遊講道，回到亞洲去，深入各階層探討人性眞理，回美後寫成「東遊記」十餘篇，均非泛泛之作，並不側重描寫風光之美，更無報導聲色之娛。是社會相的揭露；是人生面的刻劃，爲不可多得的佳作，將在本報刊出，敬希讀者留意。

國民中央儲貸會宣佈
即日發行最新儲蓄券

國民中央儲蓄貸款會宣佈即日發行最新儲蓄券如下

第一種：五百元以上，三個月期滿五釐二五。

第二種：一千元以上，一年至兩年期滿五釐七五。

第三種：五千元以上，兩年至十年期給息六釐。

以上第二與第三種，如未到期提支者，則失去利息之一部份，而其發行日期，亦得隨時停止，至於現有一千元以上，六個月期滿之儲券，均經改爲以上第一種之規定矣。

華埠分行經理：駱來添敬啓

一九七〇年元月二十三日

5 1/2%

5 3/4%

廣東銀行 啓事：

本行自一月廿一日起增付儲戶年息：

一年定期存款 五厘半

二年定期存款 五厘七五

▲活期存款四厘五

凡顧客有二百元以上儲蓄者一律享用免費支票

時事述評

惜分

※尼克遜總統星期四在國會兩院聯席會議中，發表國情演辭，此爲其就任一年後第一次出席國會演辭，不獨爲一九七〇年度施政揭示綱領，抑亦爲今後十年之七十年代政治發展提供方針。尼克遜執政一週年之後檢討成績，益增自信。其設想已不限於四年本任，而兼及於可能連任之又四年。希望於六年之後美國慶祝建國二百週年之前達成其至要政策目標。

(一)消除飢餓，每一家庭均有最低限度入息。

(二)房屋改善，交通迅速，增進健康，提高教育。

(三)制止通貨膨脹，阻遏社會罪潮。

(四)清潔水源消弭濁氣擴充公園。

(五)推進世界和平，繼續探討太空。

尼克遜總統演辭五十六分鐘之間，國會議員熱烈鼓掌者二十六次，其後兩黨議員同聲讚美。一部份民主黨議員，雖以未聞其詳爲辭，而其他則無不欽佩總統，演辭感人至深。國情演辭重施政方針，其詳細則以後陸續分別提送咨文，如外交政策咨文，經濟咨文及預算咨文等是。

總統謂政策之首要在乎美國與世界之和平，一年來和平之展望更佳，國會議員大多數擁護正義和平，粉碎敵人在美京奪得戰場所不能勝利之希望。惟今後外交政策設施基本，與二十五年以前二次大戰以後之情勢迥然不同，以前美國之軍事經濟力量龐大，而其他自由世界列強在弱，新興國家落後而未能自保，甚且未能自治，使美國不能不肩負保衛世界自由之主要責任。刻下歐洲工業國家與遠東之日本工業已恢復其經濟力量，拉丁美洲與亞洲新興國家，亦以自尊自重無不決心自負防衛責任。事實上，其他國家防衛與發展，本不能亦絕不應全屬於美國之事。各國之福利各國自負，亦應自行決定，美國固將恪受條約義務，惟當減少涉及他國之事，推進責任分担，與共同目標之新意義。總統著重與蘇俄談判解決東西歧見，謂將由對抗時代邁進於談判時代。美與蘇俄之限制戰略武器生產談判業已開始，亦將以同樣精神進行與中共談判，此爲總統之外交政策輪廓。共產黨是否同此心理，抑將乘美國之退而進，利用美國之談判，掩護其滲透發展，誠未可料。

總統演辭精警透闢，指出新年度預算中各部會所列均予削減，惟獨以阻遏罪潮維持法律治安之司法經費支出，則予增倍。謂必須對威脅人民生命財產安全罪潮宣戰，而以聯邦政府負責之美京市區罪潮爲顯著事例，總統警告各議員，寓所距國會雖屬不遠，亦莫敢於夜間散會後步行回家，後據哥倫比亞廣播公司報導，是晚適在國會附近發生銀行大劫案，雖屬湊巧，然實証明罪犯問題嚴重。

新年度政府預算，聞擬計超過二千億元，惟仍將力求收支平衡，指出聯邦政府必須平衡預算收支始能希望人民家庭收支平衡，抑制通貨膨脹，保持幣值，安全生活。總統謂過去六十年代國家經濟生長最大，然膨脹迅速，罪潮高漲，社會騷然，形成富有而痛苦之相反現象。

總統倡導聯邦與地方政府通力合作全面進行改善環境，擬計五年之內撥款一百億元，從事清潔水源與淨化空氣推廣公園，使環境不致毒害人生。總統呼籲國人隨時隨地勉自負責，務求整潔，利已利人。總統此著顯能把握美國社會當前中心思想，邁前領導。

開平同鄉會在華國酒家設午餐招待中華航空公司總經理周一塵（前排左四）留影（李少吟攝）

三藩市各僑團聯合公宴張香帥鴻鈞許董總館會總華中爲圖上。敬致休榮示表，謂其
留美同學及親友合攝（李少吟）。念紀留以，面一詞提送致與氏張爲圖下。

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED UP TO $100,000 FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION

本會慶祝八十五年
儲户獲利福祿康寧
—從比較中認識優點何在—
—從調查中辨別存欵何處—

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險至二萬元！
利率：年息五釐複利計五釐一三！
給息：十日以前存欵由一日起息！
優點：每日計息給息至提支之日！
儲券：短期儲蓄券給息五釐二五！
金額：一千元以上定六個月爲期！
公平：保持基本利率最低者五厘！
服務：收水電費並替儲戶寫港赤！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！

舊埠分行經理駱來添敬啓
L. Hem Locke, Branch Manager
三藩市總行：开結街七〇〇號

請訂閱東西報　美國每年七元半
姓名 _____
地址 _____

請寄三藩市東西報收
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

劉池光答問

（問）我們有一子一女。丈夫頭腦甚守舊，重男輕女。常買東西給兒子而不給女兒。這女兒非常敏感，常背人而泣。令我甚爲難做。請問家中有此情形應如何處理？

× ×

（答）重男輕女的觀念，成習已久，不是令夫發明的。所以首先幸勿過責令夫。若他忘了給女兒買玩具，你可提醒他。也可補送她一件，更可用幽默的態度對女兒說「爸爸偏愛哥哥，我偏愛你。」便可把事情之嚴重性轉緩。

子女年紀較長。也可以和他們講理，說明重男輕女雖是社會陋習，但不可能一朝一夕間將之改變。子女若以家和爲貴，應幫助父母除去此種舊觀念，特別兒子方面。他應知道父母任何壹方對他們姑息溺愛，終會害了自己的前程。所以若見父母有重此輕彼之舉。只給自己買物送錢。不妨主動婉拒受惠，也可接受後拿來與姊妹分享。

父母與子女日夕相處，教導中自不免有差謬之處，只要大家不把無事變有，小事變大，家中當能和睦。

兒童害羞

（問）一個小童見了陌生人便害羞，哭個不停。未知這是否與遺傳有關？

★ ★

（答）兒童害羞。與遺傳無關，若多予以機會與外間接觸，將可克服此弱點

極多父母送未達學齡之幼童進育嬰園或幼稚園，他們的目的并非要孩子學讀學寫，而是希望幼童們多與外界來往，多學集體生活使他們在正式進入小學時有了準備。

同時父母在家中也應教導子女如何與人請安招呼，使他們見了客人不但要壯胆，而且還要學禮貌。

有閒筆錄

※三藩市雷根電器公司東主雷榮根君以推銷RCA公司出品成績優異，榮獲特獎，免費乘搭西方航空公司豪華客機前往檀香山，作爲期一星期旅行，雷君伉儷將遍遊該群島名勝，並乘便考察該地商務，以爲借鏡，藉以發展業務云。※

蕭芳芳在紐約登台結束後，將來三藩市，隨片登台的日期爲二月份最後一個星期，地點華宮戲院。

※

曾任北京大學動物學教授的夏元瑜在台北宣稱，狗肉多食，危害健康，還會生癌症。

他說：狗在生前吃的東西十分複雜，所以在牠們的肌肉中存有許多癌細胞，「香肉」雖經煮熟，但癌細胞在沸點高熱中也不會死亡云。

東西報
贈送親友，名貴大方。

中華航空公司

線航美中開開

Inaugural Flight February 2nd Between Taipei and San Francisco

中華待客·必恭必敬
服務週到·彬彬有禮

中華航空公司全體員人
東承國祖德美統傳人
接物彬彬有禮，
中美航線客機星期一
金舊山由機班有均六至
香港至北台經京東飛直
聯接東南亞各大城市，
東南亞及國祖往飛下閣
各地請搭乘中華客機，

由一九七〇年二月二日起開航

中華航空公司
CHINA AIRLINES
The flag carrier of the Republic of China
390 Stockton Street
Phone: (415) 989-3300

東西文摘

長沙擂臺比武的追憶

聚三湘七澤豪俊於一堂，各顯身手；
無武當少林派別之惡習，即是英雄。
—湖南國術比賽評判台聯—

·念棠·

在民國二十年前後的一段時間，湖南正當何芸樵先生主持省政。當時連年歲稔，家給人足，物價低廉，堪稱小康局面。何氏在治理軍政事務之餘，提出所謂社會建設的三個要點，以發揚國粹為其基本精神。

先從「三國」說起

發揚國粹，是從我國固有文化的最為精粹部份，加以提倡研習。第一是「國學」、第二是「國醫」、第三是「國術」；就是當時盛行於湖南的「何氏三國」。

何氏認為提倡國學，是國民道德和倫常關係的精神因素；於是倡導學校讀經，在中學階段，必須將四書、五經全部講解。國醫方面創辦了「省立國醫專科學校」，任命湖南耆宿儒醫劉嶽崙先生為校長；研究國醫、國藥，同時參證西醫科學診斷方法，以增進國民健康。至於國術方面，尤為注意，並命令普遍推行，為鍛鍊國民體格的治本方法。用各種拳術、技擊、劍法、以至十八般武藝，希望在民間能蔚然成風。

湖南人士對此舉的批評，見仁見智，雖各有不同，而大部份還算是擁護何氏主張的。國內其他各地，則持反對意見者大有人在。代表人物如胡適之，指為「復古思想」；主張「德先生」和「賽先生」救國的新進人士，附和其說。胡適之對「學校讀經」一項，反對最力。然何氏並不以有人反對而終止；平心而論，何氏保存國粹，使我國優良傳統留給下一代，其用意實無可厚非。

民國二十一年，正式成立「湖南國術館」。館址設在長沙教育會坪，何氏自兼館長，葉寅亮為其助手（當時係副所長或總教官名義，筆者已記憶模糊）。平江不肖生向愷然任秘書，同時禮聘國內著名手續及參觀人應守的秩序等等，都有詳細規定。總裁判係何主席擔任外，省府各廳、處長，都被聘為裁判。比賽地址係長沙教育會坪，當時還規定購券入場，每張「參觀證」大洋五元，以所得除應有開支外，餘款作為國術館經費。比賽日期大約是那年六月二十一、二兩天，先一天初賽，第二天為複賽。

長沙各大小報紙，對這次比賽的新聞特別感到興趣。報紙的編輯先生們，多係湖南人，也知顧汝章的拳術，確有眞實本領，恐怕湖南人沒有一個是他的對手，於是每天都製造一些新聞，不是說那裏來了一個異人，手持鐵傘，重八十斤；就說有一年青小夥子，能飛簷走壁。又說從四川峨嵋來個大頭

在各鄉也設有「縣立國術訓練所」，由各縣地方撥出不太多的經費，聘請教官二至四人。「所長」則由省立國術館委派，多係編餘退役軍官，以熟練國術者擔任；所址則多係借用武廟。

全省各地民衆，自動參加鍛鍊的為數不少。在湘西、湘南各處，原盛行武技，拳、棍、飛腿，頗多習之者。現得主席提倡，更加提高他們的興趣，均欲一逞身手，就興高彩烈的希望能有一番表演機會。如是，省國術館遂有「國術比賽」的擬議。

學國術的，多有古代游俠的風格，尤重江湖義氣。比武一項，俗稱為「打擂臺」。國術比賽的消息一經傳出，三山五岳的豪俠之士，均稱之為「長沙打擂臺」；有些嫻習技藝的，均躍躍欲試。

南宗北派　薈集長沙

比武的消息是由國術館發佈的，其大意係謂，國術大師顧汝章，盛名震大江南北，自來湖南任教官後，很願意結交三湘名家與海內先進。並得何兼館長同意，定明舉行「國術比賽」，大有「以武會

顧汝章，籍江蘇，從山東嚴繼蘊門下，學習拳術十年，得大槍二十四法，二十四路查拳、鐵砂拳等功夫；以後又從金佳福學得少林拳、更從武當派高手郭岐鳳習武當劍術。他所拜的師傅，都是有名的武藝人物，所以他學的武功，不論是內功和外功，都造詣很深。

我國國術相傳有兩大派系，即所謂少林派和武當派。至於如何分別，筆者原屬老外，未能有所說明。不過耳聞前人所說，拳技有所謂「內」「外」兩家。外家祖達摩祖師，曰少林派；內家祖張三豐先生，曰武當派。顧汝章既師承武當派，當係嫻習內功。湖南大多數拳技家，多習少林派，因而對顧汝章早就存有派系的成見。以後又看到比武的消息刊載「願意結交三湘名家」云云，不說「請教」而說「結交」，認為是「妄自尊大」，目無湘人。如是在拳技專家們互相轉告、添鹽添醋的情形下，引起湖南人的不滿。還有部份好事之徒，興風作浪，在「為湖南人爭一口氣」的口號下，到處招訪嫻習精良武藝者，和顧汝章一較高下，務必「打垮」他的「擂臺」。

這項「比武」是在民國二十一年四月間決定的，旋即由國術館擬定各項簡單的規則，如聘請「總裁判」及「裁判」、「紀錄」人員，武場地址，報

金山實業公司

一，列治文區三睡房住宅，在六亞運由近加利街，乘五十五號巴市可達。附近華人衆多，有華人學校。取價三萬九千元，請參觀還價。

二，瑪連拿區潤街十二部大三房柏文，磚門面濶四十尺，有車房銅熱水龍，樓身堅固　交通利便地点高街。西人業主担負第一期借欵，利息低廉，試交四萬元現欵可以過業。

三，在鮑華街新式栢文及餘面樓業，每年入息六萬元，試交五萬元可以過業。

四，近孖結街及十四街二層六房扶列，有車房，交通利便，取價三萬五千元，請參觀還價。

五，乾尼街近夭寅街五部柏文，一部三睡房，四部三房柏文，有車房，特別平賣！

大，近華埠拉近街夾金李街六部四房柏文，有車房，樓身堅固，交通利便請參觀還價。

本公司代理美國各大公司火燭，汽車及各項燕梳，價錢相宜。請留意賜顧還有許多屋宇。不能盡錄。欲知詳細消息，請電話與本公司經紀接洽。

Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94133
Phone: 986-1032

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
458 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500
大小筵席
隨意小酌

荷里活紅星陳天娜

Tina Chen in *Alice's Restaurant*

美國影城近年出現一位華裔女明星—陳天娜（TINA CHEN），現在三藩市勒近戲院放映的「阿麗斯餐館」，便是她主演的，這部片藝術評價很高，接連放映已達一月之久。

陳天娜在重慶出世，曾在香港台北東京等地唸過書，一九六六年到紐約，在哈佛大學畢業，精通法、日、英語，並能說中國五種方言。畢業後在紐約民鐵吾的血庫工作，偶然一個機會上過電視，即爲電影界所致羅，荷里活另一巨片「夏威夷」也是她主演的。

陳天娜有個顯赫的家世，她是譚延闓的女孫，前副總統陳誠夫人譚祥的姪女。

國週•新年慶會

聘請委員會籌備慶祝，茲悉該委員會業已確定慶祝節目如下：

（一）國畫展覽，由台北運到古今名畫，分在士得頓街中華航空公司，士得頓街美國銀行大廈分行，及孟金街廣東銀行三處展出，每日上午十時至下午三時。

（二）中國手工藝歷史文物古玩雕刻展覽，分在華埠衣地羅巷中國歷史學會，金門公園地揚博物館，及華埠聯邦儲蓄貸會三處展出，每日下午一時至四時。

（三）藝術表演，定於華宮戲院放映歷史少年搏球隊」賽球彩片，復興國劇團表演國劇，著名影星盧燕小姐參加，分別二日至七日每日下午七時半起演出，入場券一元七毫五至二元五毫。

（四）公宴。歡迎台北市高玉樹公宴，定二日晚上八時在皇后酒家，每券十元，黃自威律師樓及廣東銀行售券，中國文化基金會歡迎高市長暨代表團酒會，定三日下午五時至六時半，在皇后酒家。

（五）夭寅廣場演出，七日正午有復興劇團表演、舞獅、及介紹全美華埠小姐競選人。

由四厘增加至四厘半，定期存款最高利率增至六厘。

靚細麵 合炒麵
金山 大埠 奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
簽語餅專家

哀怨感人社會倫理鉅片
四月胎兒
紅線女 李清 謝賢 盧敦
同場放映

世界戲院
WORLD THEATRE Phone: Y
644 BROADWAY, SAN FRANC
十九日起盛大獻映

1969 片新
飛龍公司張緊驚險奇情粵語巨片
五十萬鎊失踪！紅歌女空屋藏屍！
殺人放火、謀財害命如此社會、心驚魄悸
盧敦 編導
胡馬筱江 學勁 民翔華濤
吳陳李 世恩 勳瑜亨
合演
片謝有高、李兆有高、高有謝、茶餐有高
黑白金

一月廿二日（星期四）起盛大献映

都華戲院
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824
榮獲最高價評
推薦大力論輿
壯觀之場面 雄偉之場面 宏大之場面 熱鬧之場面
新派武俠鉅片 情奇鬥劍
伊士曼彩色寬銀幕
雄双獄異
請聽華埠之聲AM廣播
范田 凌野 蔣易 光原 葛小寶超 客串 主演 領銜主演
同場選映
義興影業社出品奇情國語武俠打鬥巨片
俠中俠
李雷 璇鳴 田明 領銜主演

金山客批世情

科學家預言，二十世紀七十年代將爲「廢棄時代」，紙衣流行，用完即棄去之代用品將大量發明。

金山客曰：余所担心者，非科學家之腦袋，乃吾等小民之錢袋也，其時垃圾費必漲價無疑。

★　★

報載有婦女持牌抗議，人披獸皮作爲衣飾，乃殘忍之表徵。

金山客曰：人披獸皮，未足爲慮，「人面獸心」，則值得持牌抗議也。

★　★

咖啡銷量，在美國減少百分之三，而啤酒葡萄酒之類飲品，則大爲增加。

金山客曰：際此刺激時代，咖啡已不成爲刺激品矣。

★　★

東德物價高漲，日用品缺乏，人民日常消遣爲看櫥窗展出貨品，形成門前擺長龍，門內空洞洞之現象。

金山客曰：中國成語「望梅止渴」，可爲寫照矣。

★　★

衛生教育福利部長芬治向國民警告，快熱之煤電鍋爐及顏色電視機所發生之輻射，對人類身體可能有害。

金山客曰：雖云食色性也，但稍有不眞，亦人願之過

現場錄音

唔嫌污糟可得啖笑

※猜謎

張三：我開嘅謎語俾你估下？

李四：好，我最叻係估謎語略。

張三：嗱，你聽住喲。聲音傳來潑潑響，稱一稱冇斤兩，睇唔見唔知點樣，如果索佢一索，好香好香！

李四：車，邊度有咁嘅謎語？簡直係放屁！

張三：又俾你估中！

※越改越差

父：阿牛，你姓廖，又取個英文名叫 BILL，俾人叫你 BILL LIU（標尿）有乜好聽！

子：阿爹你唔駛憂，我已經改過個英文名叫 ARTHUR 喲。

父：乜你而家叫做 ARTHUR LIU 呀，咁重慘，「疴篤尿」！

東西報優待定戶辦法

由一九七零年起，本報增紙八頁，共出紙廿四頁，報費略予調整，零沽每份十五仙，美國國內全年收費七元半，國外全年收費十元。茲爲優待讀者起見，凡於一九七零年二月一日以前定閱者，美國國內減收六元；國外減收八元，未滿期定戶不另加價，特此敬告讀者。

東西週報啓

三藩市

金漢餐廳

著名生鍋

KUM HON RESTAURANT
655 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO
TELEPHONE: 982-1636

茶市上午十点至下午三点
晚餐下午五点至晨早三点

重金禮聘港澳名厨精製美點正宗粵菜大筵小酌豐儉隨意

逢星期四休息一天

美國銀行萬華大厦分行開幕

本埠訊：查本埠都板街美國銀行華埠分行自黃仲江副總經理接任以來業務蒸蒸日上原有行址辦公地方有限且新加職員不少為應付發展業務及利便僑胞起見黃副總經理特在士得頓街九百四十四號萬華大厦加設分行一所，該新行址堂皇華麗設備新穎現定於一月廿九日（星期四）由上午十時起至下午四時止舉行慶祝開幕典禮屆時畧備茶點歡迎社會各界人士蒞臨指導並備有紀念筆，銀夾等禮物奉贈，凡孩童則贈以金錢形糖菓以酬謝僑胞歷年惠顧之盛意云

BANK OF AMERICA

National Trust & Savings Association • Member FDIC

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 5 • JANUARY 28, 1970 15 CENTS

中華民國五十九年（一九七〇）一月廿八日•第四卷第五期•每份一毫半

華人農曆新年擺街會將仍由青年團體主辦

歲次庚戌，序屬犬年，由中華總商會主辦的華人農曆新年慶會，現已在明鑼密鼓加緊籌備中。慶會節目豐富，擺街會是一大特色，過去數年，都投充與西人公司用作有獎遊樂之場地，後來各方指責，以此種有獎遊樂，跡近賭博，每次慶會，華埠居民包括男女老少，在擺街會中消耗達數千元，這種浪費，毫無意義，所以由去年開始，擺街會交由青年團體辦理，作爲展覽及慈善賣物會之用。

今年之擺街會，亦將由青年團體主辦，據華埠北岸區青年協會當局表示，由該會領導之「華人新年擺街會委員會」，係由當地三十個青年團體聯合組織，鑒於去年之擺街會秩序紊亂，展覽品有涉及濃厚政治意味者，所以今年特別另行組織一個甄選展覽品及遊樂節目之小組委員會，由五位委員主持，申請參加遊展材料，需經該委員會核定認可者方能在擺街會展出。

展覽日期，將由二月十三日開始，一連三天，地點在華埠之委華利街（天后廟街）及布蘭咸街（花園角街）。攤位共有多少，現未有確數。

對於經費問題，據中華總商會會長郭琳驤表示，去年該會會撥出一千元作爲擺街會經費。今年是否亦仍撥出一千元則未決定，但青年團體如果能在大巡遊中交出一百人分別爲商會充任各項巡遊角色，則每人可獲酬五元，若是由商會撥出五百元絕無問題。

華埠北岸區青年代表，曾與郭琳驤會長商談，雙方表示願意努力合作，使農曆年慶會辦得有聲有色，郭會長謂去年擺街會中，竟有人將省長雷根及三藩市省立大學校長早川的畫像當靶子，任人飛鏢射擊，引起許多人的反感，希望今年不會有這類事情發生。並提出「純粹遊樂」的口號，不宜涉及政治及人事上的糾纏。

青年團體的代表們，亦同意郭會長的主張，在擺街會當中，絕對不牽及政治問題，更不宜爲某等人利用作爲宣傳的工具，在三日擺街會中，純粹是遊樂節目，他們計劃在企李街夾天后廟街街角的譚家公所樓上裝上擴音器，播放中國音樂；又在華人遊戲場演奏青年搖滾樂。

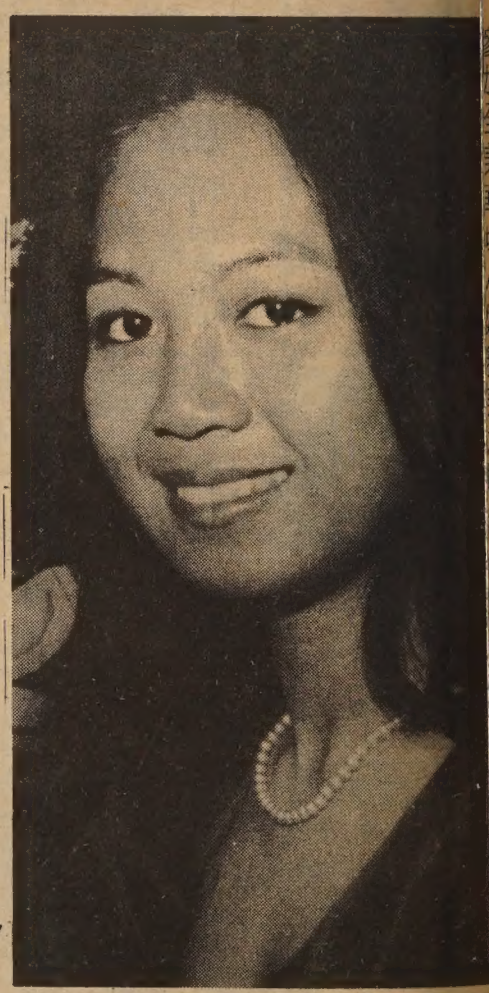
由於這次擺街會是華埠北岸區三十個單位代表所辦理的，所以在秩序方面他們均能自治，希望不會發行不愉快事件。同時商會方面，亦盡可能在財政上和安全巡警等事宜，給擺街會委員會帮忙，使今年的擺街會獲致成功。

Chinatown target: RATS!

EDA's future

一九七零年全美華埠小姐賽美佳麗許白燕小姐•（李少吟攝）

QUEEN CONTESTANT - JEANE HUEY, 21, of S.F.



Queen contestant May Low of Los Angeles

參加賽美之朱慧妍小姐（李少吟攝）

QUEEN CONTESTANT - VIVIAN GEE, 21, of REDWOOD CITY, CA.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102